

Atmo-IDEE

Atmosphère et Industrie dans les Eurodistricts du Rhin supérieur
Atmosphäre und Industrie in den Eurodistrikten des Oberrheins

PROGRAMME INTERREG IV RHIN SUPÉRIEUR — PROGRAMM INTERREG IV OBERRHEIN

www.atmo-idee.eu

Outil Web Atmo-IDEE Guide utilisateur

Atmo-IDEE Webtool Benutzeranweisung



Le projet Atmo-IDEE a été cofinancé par l'Union européenne
(Fonds européen de développement régional – FEDER)
dans le cadre du Programme INTERREG IV Rhin Supérieur.
«Dépasser les frontières projet après projet».



Das Projekt Atmo-IDEE wurde von der Europäischen Union
(Europäischer Fonds für regionale Entwicklung – EFRE)
im Rahmen des Programms INTERREG IV Oberrhein kofinanziert.
„Der Oberrhein wächst zusammen, mit jedem Projekt“.

Partenaires du projet / Projektpartner

Porteur de projet / Projektträger

ASPA / ATMO Alsace, Schiltigheim

Partenaires co-financeurs / Kofinanzierende Partner

Union européenne (Fonds européen de développement régional – FEDER) dans le cadre du Programme INTERREG IV Rhin Supérieur / Europäische Union (Europäischer Fonds für regionale Entwicklung – EFRE) im Rahmen des Programms INTERREG IV Oberrhein

ASPA / ATMO Alsace, Schiltigheim

LUBW Landesanstalt für Umwelt, Messungen und Naturschutz Baden-Württemberg, Karlsruhe

NUMTECH, Clermont-Ferrand

Université de Strasbourg ICUBE UMR 7357, Strasbourg

Stadt Kehl, Kehl

Eurodistrict Strasbourg-Ortenau / Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau, Strasbourg/Offenburg

Communauté Urbaine de Strasbourg (CUS), Strasbourg

Partenaires non-cofinanceurs / Nicht kofinanzierende Partner

APIAS / SPPPI Strasbourg-Kehl, Strasbourg

Regierungspräsidium Freiburg, Freiburg

DREAL Alsace (Direction de l'Environnement de l'Aménagement et du Logement), Strasbourg

Landratsamt Ortenaukreis, Offenburg

Lufthygieneamt beider Basel (LHA), Liestal

Eurodistrict Trinationale de Bâle / Trinationaler Eurodistrikt Basel, Village-Neuf

Eurodistrict Regio PAMINA / Eurodistrikt Regio PAMINA, Lauterbourg

Eurodistrict Region Freiburg / Centre et Sud Alsace / Eurodistrikt Region Freiburg / Centre et Sud Alsace, Freiburg

Autres participants non-cofinanceurs dans le cadre du groupe des experts qualité de l'air de la Conférence du Rhin Supérieur / Weitere nicht kofinanzierende Teilnehmer im Rahmen des Expertenausschusses Luftreinhaltung der Oberrheinkonferenz

Région Alsace, Strasbourg

Landesamt für Umwelt, Wasserwirtschaft und Gewerbeaufsicht (LUWG), Mainz

Ministerium für Verkehr und Infrastruktur, Stuttgart

Impression / Impressum

Edition / Herausgeber

ASPA / ATMO Alsace, Association de Surveillance et d'Etude de la Qualité de l'Air en Alsace, 5 rue de Madrid, 67300 Schiltigheim, France

Rédaction / Bearbeitung

ASPA / ATMO Alsace, Association de Surveillance et d'Etude de la Qualité de l'Air en Alsace, 5 rue de Madrid, 67300 Schiltigheim, France

LUBW Landesanstalt für Umwelt, Messungen und Naturschutz

Baden-Württemberg, Postfach 100163, 76231 Karlsruhe, Deutschland

Mise en page et impression / Layout und Druck

Denis Willinger / Groupe Bateliers Imprimeurs

Photos / Bildnachweis: Dalkia (p./S. 5), Stadt Kehl (p./S. 6), ASPA (p./S. 22)

Fonds de cartes / Kartengrundlage: Google



Table des matières

Inhalt

Conception du site web Atmo-IDEE	4	Konzeption des Webtools Atmo-IDEE	4
Prise en main à l'aide de 3 exemples de volets air d'études d'impacts françaises et allemandes	5	Heranführung an die Thematik anhand von drei Beispielen des Bereichs „Luft“ in immissions-schutzrechtlichen Genehmigungsverfahren	5
L'outil Web Atmo-IDEE : la réponse à une problématique transrhénane en 7 étapes	6	Das Atmo-IDEE-Webtool: Die Antwort auf eine rheinüberschreitende Fragestellung in 7 Schritten	6
Étape 1 de l'outil web Atmo-IDEE : projets « susceptibles d'avoir un impact transfrontalier »	8	Schritt 1 des Atmo-IDEE-Webtools: Vorhaben, „die grenzüberschreitende Auswirkungen haben können“	8
Étape 2 de l'outil web Atmo-IDEE : qualité de l'air initiale avant implantation d'un nouveau site industriel.....	10	Schritt 2 des Atmo-IDEE-Webtools: Vorbelastung der Luftqualität vor Inbetriebnahme einer neuen Industrieanlage	10
Étape 3 de l'outil web Atmo-IDEE : module d'évaluation transrhénane d'une nouvelle source industrielle en émission	13	Schritt 3 des Atmo-IDEE-Webtools: Modul für die rheinüberschreitende Bewertung einer neuen industriellen Emissionsquelle	13
Étape 4 de l'outil web Atmo-IDEE : pollution supplémentaire engendrée par une nouvelle source d'émission	16	Schritt 4 des Atmo-IDEE-Webtools: Zusätzliche Luftbelastung durch eine neue Emissionsquelle	16
Étape 5 de l'outil web ou les solutions Atmo-IDEE : évaluation partagée de la qualité de l'air finale dans l'Eurodistrict	18	Schritt 5 des Webtools und die Atmo-IDEE Möglichkeiten: Gemeinsame Bewertung der Gesamtbelastung im Eurodistrict	18
Étape 6 de l'outil web Atmo-IDEE : synthèse des résultats	20	Schritt 6 des Atmo-IDEE-Webtools: Zusammenfassung der Ergebnisse	20
Étape 7 de l'outil web Atmo-IDEE et propositions Atmo-IDEE en termes de gouvernance : prévenir ensemble la pollution industrielle atmosphérique	22	Schritt 7 des Atmo-IDEE-Webtools: Ablauf des Genehmigungsverfahrens unter Einbeziehung der Atmo-IDEE Ergebnisse: Gemeinsame Luftreinhaltung	22

Accès à l'outil web Atmo-IDEE
Zugriff auf das Atmo-IDEE-Webtool

Sur le site www.atmo-idee.eu
rubrique «Outil Web»
www.atmo-idee.eu
Rubrik «Webtool»

Utilisateur / Login:
Atmo-IDEE

Mot de passe / Passwort:
Atmo-IDEE!?

Conception du site web Atmo-IDEE

L'outil vise principalement à accompagner un exploitant industriel et son bureau d'études pour la préparation du « volet air » à caractère transfrontalier d'une demande d'autorisation d'exploitation avec étude d'impact associée.

Il fusionne les exigences françaises et allemandes des procédures administratives en termes de données à produire, et permet d'aboutir à une information transfrontalière partagée avec l'ensemble des parties prenantes.

La conception de l'outil web Atmo-IDEE repose essentiellement sur l'étude du Code de l'Environnement et de la TA Luft, et est conforme à l'esprit et au contenu du « guide de procédures des consultations transfrontalières » élaboré par le groupe de travail ad hoc « Information mutuelle » de la Conférence Franco-Germano-Suisse du Rhin Supérieur (version décembre 2010).

Konzeption des Webtools Atmo-IDEE

Die interaktive Webseite soll Betreibern von Industrieanlagen im Rahmen der Beantragung einer Betriebsgenehmigung bei der Vorbereitung des grenzüberschreitenden Bereichs „Luft“ und der damit verbundenen Prüfungen im Genehmigungsverfahren unterstützen.

Das Tool verbindet die Anforderungen der deutschen und der französischen Verwaltungsverfahren hinsichtlich der vorzulegenden Daten und ermöglicht so die einheitliche grenzüberschreitende Information für alle Beteiligten.

Die Konzeption des Webtools Atmo-IDEE basiert hauptsächlich auf der Studie des französischen Umweltgesetzes (Code de l'environnement) und der TA Luft, und entspricht der Intention und dem Inhalt des « Leitfadens zur grenzüberschreitenden Beteiligung », erstellt von der ad hoc Arbeitsgruppe „Gegenseitige Information“ der Deutsch-Französisch-Schweizerischen Oberrheinkonferenz (in der Fassung von Dezember 2010).



Guide des procédures des consultations transfrontalières sur les projets ainsi que sur les plans et programmes ayant des incidences notables sur l'environnement du Groupe « Information mutuelle » de la Conférence Franco-Germano-Suisse du Rhin Supérieur / Leitfaden zur grenzüberschreitenden Beteiligung bei umweltrelevanten Vorhaben sowie Plänen und Programmen der Arbeitsgruppe „Gegenseitige Information“ der Oberrheinkonferenz, 65 pages / Seiten, Décembre / Dezember 2010.



Code de Environnement, Livre I^{er} : Dispositions communes, Titre II : Information et participation des citoyens, Chapitre I^{er} : Participation du public à l'élaboration des projets d'aménagement ou d'équipement ayant une incidence importante sur l'environnement ou l'aménagement du territoire / Französisches Umweltgesetz (Code de l'environnement) Buch 1: Allgemeine Bestimmungen, Titel II: Information und Bürgerbeteiligung, Kapitel 1: Beteiligung der Öffentlichkeit und Ausarbeitungen für Raumplanung und Ausrüstungen, die einen großen Einfluss auf die Umwelt oder die Raumordnung haben.

Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

**Erste Allgemeine Verwaltungsvorschrift zum Bundes-Immissionsschutzgesetz
(Technische Anleitung zur Reinhaltung der Luft – TA Luft)
Vom 24. Juli 2002**

Première instruction administrative générale sur la Loi Fédérale sur les Immissions, Instructions techniques pour la qualité de l'air - TA Luft, Ministère Fédéral de l'Environnement, de la Protection de la Nature et de la Sûreté nucléaire, Erste Allgemeine Verwaltungsvorschrift zum Bundes-Immissionsschutzgesetz, Technische Anleitung zur Reinhaltung der Luft - TA Luft, Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit, 239 pages / Seiten, 24. Juli 2002.

Prise en main de l'outil à l'aide de 3 exemples de volets air d'études d'impacts françaises et allemandes

En plus des trois textes de référence, 3 documents ont été utilisés pour mettre en place concrètement l'outil web :

--> deux volets air d'études d'impact allemandes :

- «Prévision des émissions de particules dans le cadre de dans le cadre de d'augmentation de la capacité de production de pellets de la BK Bioenergie GmbH à Kehl, TÜV Süd Industrie Service GmbH, 59 pages, Février 2010»

- et «Calcul des immissions liées à la mise en service d'une centrale de cogénération biomasse de l'entreprise CK Energiecontracting GmbH à Kehl, TÜV Süd Industrie Service GmbH, 57 pages, Février 2010».

--> et le volet air d'une étude d'impact française **exemplaire dans sa démarche** : « Centrale Biomasse de Strasbourg, Dossier de demande d'autorisation d'exploiter d'une installation classée pour la protection de l'environnement, Résumé non technique, Dalkia France, 24 pages, Avril 2011 » ainsi que l'étude complète.

Heranführung an die Thematik anhand von drei Beispielen des Bereichs „Luft“ in immissionsschutzrechtlichen Genehmigungsverfahren

Zusätzlich zu den drei Referenztexten werden noch drei andere Dokumente für die Konzeption des Webtools hinzugezogen:

--> zwei deutsche Immissionsgutachten:

- Staub-Immissionsprognose im Rahmen der Erweiterung der Holzpelletproduktion der BK Bioenergie GmbH am Standort Kehl, TÜV Süd Industrie Service GmbH, 59 Seiten, Februar 2010.

- Immissionsbeiträge durch den Betrieb des geplanten Biomasseheizkraftwerks der Firma ECK Energiecontracting GmbH Kehl in Kehl, TÜV Süd Industrie Service GmbH, 57 Seiten, Februar 2010.

--> eine beispielhafte französische **Umweltverträglichkeitsstudie**: Biomasseverbrennungsanlage in Straßburg. Genehmigungsverfahren für die Betreibung eines meldepflichtigen Industriebetriebs, nicht technische Zusammenfassung, Dalkia France, 24 Seiten, April 2011, sowie eine vollständige Studie.

Ces 3 études techniques sont reprises à titre d'exemple dans ce manuel utilisateur: les données qui y figurent sont intégrées étape par étape dans l'outil web.

L'outil étant étudié pour recueillir à la fois les données nécessaires en France et en Allemagne, on peut voir apparaître à chacune des 7 étapes les données manquantes pour que l'étude soit complète de part et d'autre du Rhin ou les critères respectés ou non de part et d'autre du Rhin concernant l'acceptabilité du projet.



Chaufferie collective sur Strasbourg ayant fait l'objet d'une réduction supplémentaire des rejets atmosphériques, Source photo: Dalkia

Zentrale Heizanlage in Straßburg, bei der eine zusätzliche Reduzierung des Schadstoffausstosses erreicht wurde, Bildnachweis: Dalkia

Die drei technischen Studien werden als Beispiel im Benutzerhandbuch aufgegriffen: Die darin enthaltenen Daten sind bei jedem Schritt des Webtools integriert.

Da das Webtool darauf ausgerichtet ist, zugleich die erforderlichen Daten aus Frankreich und aus Deutschland zu erfordern, kann man in jedem der sieben Schritte die fehlenden Daten aufzeigen, um zu sehen, ob die Studie auf beiden Seiten des Rheins komplett ist, oder ob die Kriterien zur Durchführung des Projekts auf beiden Seiten des Rheins erfüllt sind.

L'outil Web Atmo-IDEE : la réponse à une problématique transrhénane en 7 étapes

L'outil web se présente sous la forme d'un arbre décisionnel en 7 étapes :

- Etape 1 : le « caractère transfrontalier » de l'impact potentiel et le besoin d'information mutuelle.
- Etape 2 : l'« état initial » de la qualité de l'air respiré sur la zone avant implantation du site.
- Etape 3 : les « émissions supplémentaires » rejetées par la nouvelle installation industrielle.
- Etape 4 : la « pollution supplémentaire », engendrée par l'installation et déterminée par le bureau d'études.
- Etape 5 : l'« état final » de la qualité de l'air respiré sur la zone, avec respect ou non des normes de qualité de l'air.
- Etape 6 : synthèse des résultats.
- Etape 7 : apports d'Atmo-IDEE dans les procédures d'autorisation transfrontalières.

Les résultats des 7 étapes de l'outil web relatives à l'évaluation des émissions et des immissions peuvent ensuite venir compléter le dossier de demande d'autorisation en conséquence.

Il est à noter que cette démarche permettant une représentation transparente des impacts du projet sur la qualité de l'air actuelle peut être utilisée de manière générale dans les procédures d'autorisation, y compris en dehors d'un cadre transfrontalier.

Das Atmo-IDEE-Webtool: Die Antwort auf eine rheinüberschreitende Fragestellung in 7 Schritten

Der Aufbau des Webtools entspricht einem Ablaufschema in 7 Schritten:

- Schritt 1: „Grenzüberschreitender Charakter“ der möglichen Auswirkungen und gegenseitiger Informationsbedarf.
- Schritt 2: „Vorbelastung“ der Luftqualität im Gebiet vor Ansiedlung der Industrieanlage.
- Schritt 3: „Zusätzliche Emissionen“ durch die neue Industrieanlage.
- Schritt 4: „Zusatzbelastung“ zur Luftqualität durch die neue Industrieanlage.
- Schritt 5: „Gesamtbelastung“ der Luftqualität im Gebiet unter Berücksichtigung der Luftqualitätsgrenzwerte.
- Schritt 6: Zusammenfassung der Ergebnisse.
- Schritt 7: Beiträge von Atmo-IDEE zu den grenzüberschreitenden Genehmigungsverfahren.

Die Antragsunterlagen können daher ggf. mit den Ergebnissen der 7 Schritte des Webtools in Zusammenhang mit der Emissions- und der Immissionsbewertung entsprechend ergänzt werden.

Da diese Vorgehensweise die transparente Darstellung der Auswirkungen eines Vorhabens auf die bestehende Luftqualität erlaubt, ist es allgemein auch für Genehmigungsverfahren ohne grenzüberschreitenden Kontext geeignet.

LE SITE INTERACTIF ATMO-IDEE

DIE INTERAKTIVE WEBSITE ATMO-IDEE

Ce site interactif Atmo-IDEE vise à accompagner la préparation du « volet air » d'un dossier d'autorisation ou d'une étude d'impact, de façon à ce que 1) les impacts de part et d'autre du Rhin dans l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau soient plus clairs, et 2) et qu'une intégration transfrontalière des procédures d'autorisation des deux pays soit possible.

Il se présente sous la forme d'un arbre décisionnel à 7 niveaux, dont un niveau récapitulatif et un niveau d'information. Il s'agit d'un outil innovant et pilote, même en dehors d'un contexte transfrontalier.

Cette interactive Atmo-IDEE Website dient dazu den Abschnitt "Luft" eines Genehmigungsantrages bzw. einer Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) so zu erstellen, dass 1) die Auswirkungen auf beiden Seiten des Rheins im Eurodistrict Strasbourg-Ortenau deutlich werden und 2) eine grenzüberschreitende Einbindung in die Genehmigungsverfahren der beiden Länder möglich ist.

Sie ist in Form eines Ablaufschemas mit 7 Schritten u. a. einer Zusammenfassung und einem Überblick über die Genehmigungsverfahren aufgebaut. Es handelt sich um ein innovatives und richtungsweisendes Webtool, auch außerhalb eines grenzüberschreitenden Rahmens.

1	Caractère transfrontalier - [Explications]	Grenzüberschreitender Charakter - [Erläuterung]
2	Situation initiale - [Explications]	Vorbelastung - [Erläuterung]
3	Emissions supplémentaires - [Explications]	Zusätzliche Emissionen - [Erläuterung]
4	Pollution supplémentaire - [Explications]	Zusatzbelastung - [Erläuterung]
5	Situation finale - [Explications]	Gesamtbelastung - [Erläuterung]
6	Synthèse des résultats - [Explications]	Zusammenfassung - [Erläuterung]
7	Rappel des procédures d'autorisation - [Explications]	Überblick über die Genehmigungsverfahren - [Erläuterung]

Entête de l'outil web Atmo-IDEE présentant sa structure en 7 étapes

Startseite des Atmo-IDEE-Webtools mit den 7 Bearbeitungsschritten

Structure de l'outil web Atmo-IDEE en 7 étapes
Struktur des Atmo-IDEE-Webtools mit den 7 Bearbeitungsschritten

Etapes / Schritte

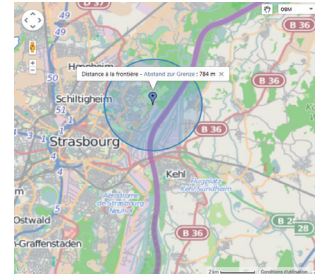
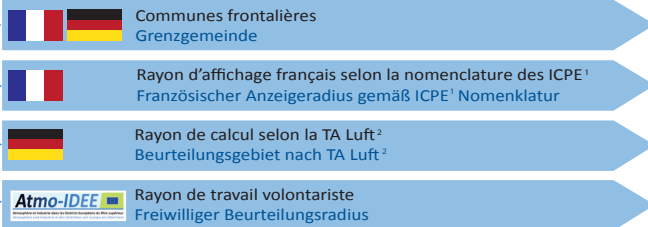
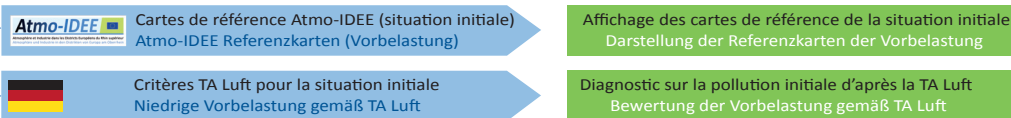
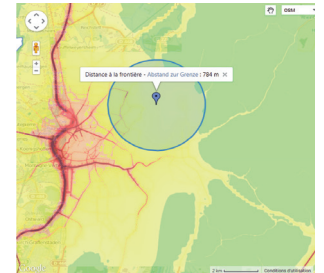
Entrées / Eingaben

Détail / Beschreibung

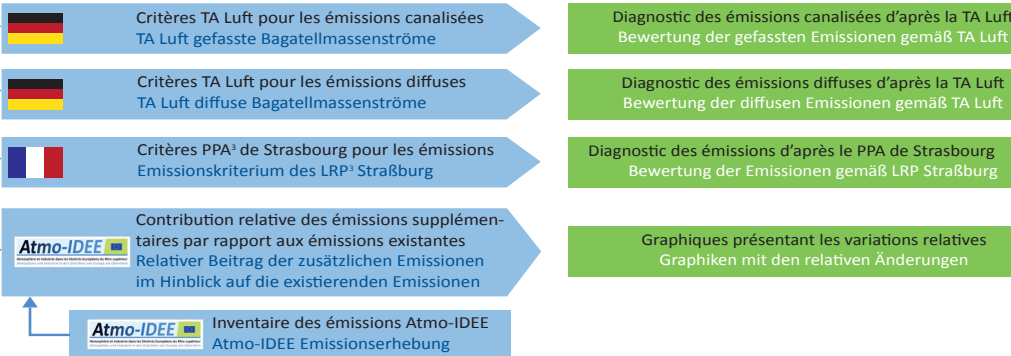
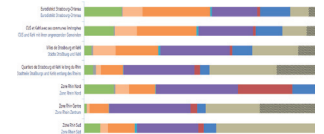
Sorties / Ergebnisse

Etape 1 : Caractère transfrontalier / Schritt 1: Grenzüberschreitender Charakter

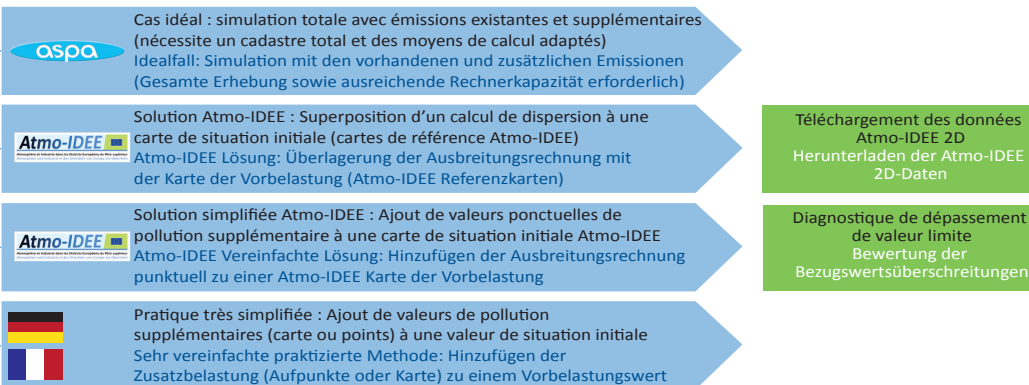
Localisation de l'installation et rayon d'évaluation / Lokalisierung der Anlage und des Beurteilungsradius

**Etape 2 : Situation initiale de la qualité de l'air / Schritt 2: Vorbelastung**Affichage des cartes de référence de la situation initiale
Darstellung der Referenzkarten der VorbelastungDiagnostic sur la pollution initiale d'après la TA Luft
Bewertung der Vorbelastung gemäß TA Luft**Etape 3 : Emissions supplémentaires / Schritt 3: Zusätzliche Emissionen**

Emissions supplémentaires déterminées pour le site / Ermittlung der zusätzlichen Emissionen der Industrieanlage

Diagnostic des émissions canalisées d'après la TA Luft
Bewertung der gefassten Emissionen gemäß TA LuftDiagnostic des émissions diffuses d'après la TA Luft
Bewertung der diffusen Emissionen gemäß TA LuftDiagnostic des émissions d'après le PPA de Strasbourg
Bewertung der Emissionen gemäß LRP StraßburgGraphiques présentant les variations relatives
Graphiken mit den relativen Änderungen**Etape 4 : Pollution supplémentaire / Schritt 4: Zusatzbelastung**

Résultats d'un calcul de dispersion / Ergebnisse einer Ausbreitungsrechnung

Pollution supplémentaire négligeable ou pas d'après la TA Luft
Zusatzbelastung irrelevant oder nicht gemäß TA Luft**Etape 5 : Qualité de l'air finale / Schritt 5: Gesamtbelastung**Téléchargement des données
Atmo-IDEE 2D
Herunterladen der Atmo-IDEE
2D-DatenDiagnostic de dépassement
de valeur limite
Bewertung der
Bezugswertsüberschreitungen**Etape 6 : Synthèse des résultats / Schritt 6: Zusammenfassung der Ergebnisse****Etape 7 : Calendriers des procédures / Schritt 7: Ablauf der Genehmigungsverfahren**

1. ICPE : Installation classée pour la protection de l'environnement
2. TA LUFT : Technische Anleitung zur Reinhaltung der Luft
3. PPA : Plan de Protection de l'Atmosphère de Strasbourg / LRP : Luftreinhalteplan Straßburg

ÉTAPE 1 DE L'OUTIL WEB ATMO-IDEE

Projets «susceptibles d'avoir un impact transfrontalier»

Tout dossier de consultation publique concernant un projet implanté dans une commune frontalière est automatiquement concerné par le «Guide de procédures des consultations transfrontalières» de la Conférence du Rhin Supérieur. Sont également concernées par ce guide les installations «susceptibles d'avoir une incidence sur l'environnement au-delà du Rhin».

Une définition objective de ce caractère transfrontalier ou non d'un projet industriel a été proposée par Atmo-IDEE, avec le cas échéant, préconisation d'utiliser l'outil Web pour le volet qualité de l'air : par extension du domaine d'application dans un esprit volontariste, la démarche transrhénane peut concerner aussi bien les créations que les modifications d'installations industrielles, lorsque la zone géographique retenue pour l'évaluation du projet soumis à autorisation est à cheval sur la France et l'Allemagne.

En France : les activités relevant de la législation des installations classées sont énumérées dans une nomenclature qui les soumet à un régime de déclaration, d'enregistrement ou d'autorisation en fonction de l'importance des risques ou des inconvénients qui peuvent être engendrés. Pour les installations soumises à autorisation et autorisation avec servitude d'utilité publique, un rayon d'affichage est indiqué. Il s'agit du rayon d'affichage minimum autour de l'installation à respecter pour l'enquête publique, en kilomètres. L'utilisateur peut télécharger sur le site le pdf de la nomenclature des installations classées (version 30.1 de septembre 2013) afin d'identifier le régime de l'installation et le cas échéant le rayon d'affichage maximal.

En Allemagne : d'après la TA Luft le domaine pour les calculs de dispersion est un disque de centre la source et de rayon 50 fois la hauteur de cheminée.

SCHRITT 1 DES ATMO-IDEE-WEBTOOLS

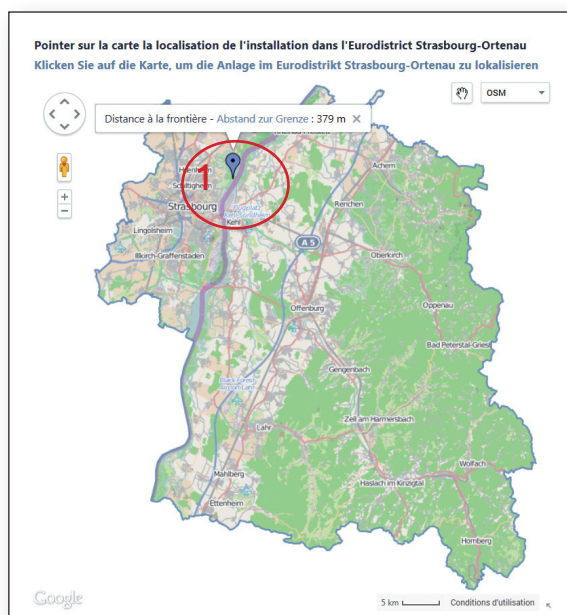
Vorhaben, „die grenzüberschreitende Auswirkungen haben können“

Für alle Konsultationsunterlagen in Zusammenhang mit Vorhaben in einer Grenzgemeinde gilt automatisch der „Leitfaden zur grenzüberschreitenden Beteiligung“ der Oberrheinkonferenz. Darüber hinaus findet dieser Leitfaden auch auf Anlagen Anwendung, die „den Rhein überschreitende Umweltauswirkungen haben können“.

Eine objektive Definition des grenzüberschreitenden Charakters eines Industrieprojekts wurde in Atmo-IDEE vorgeschlagen, mit der Empfehlung, das Webtool für den Bereich Luftqualität zu benutzen: Dies betrifft Neuanlagen ebenso wie Änderungen bestehender Industrieanlagen, wenn das für die Bewertung des genehmigungspflichtigen Vorhabens gewählte geographische Gebiet grenzübergreifend ist.

In Frankreich sind die Aktivitäten, die der Gesetzgebung für meldepflichtige Industriebetriebe unterliegen, in einer Nomenklatur aufgeführt, welche sie zu einem Deklarierungs-, Registrierungs- und Genehmigungsverfahren verpflichtet, entsprechend des Umfangs möglicher Risiken und Nachteile. Für die genehmigungspflichtigen Anlagen ist ein Anzeigeradius angegeben. Es handelt sich um den minimalen Anzeigeradius um die Anlage innerhalb dessen ein öffentliches Anhörungsverfahren durchgeführt werden muss. Die PDF-Datei mit der Nomenklatur der genehmigungsbedürftigen Anlagen (Version 30.1 von September 2014) kann auf der Webseite heruntergeladen werden, um das Verfahren und wenn erforderlich den Anzeigeradius zu bestimmen.

In Deutschland ist das Rechengebiet nach TA Luft für eine Emissionsquelle die Fläche eines Kreises um den Ort der Quelle, dessen Radius das 50fache der Schornsteinhöhe ist.



L'étape 1 de l'outil consiste pour l'utilisateur à localiser le site émetteur sur la carte de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau directement en cliquant sur la carte (1). Il peut ensuite saisir soit le rayon d'affichage de l'enquête publique défini dans la nomenclature des Installations Classées pour la Protection de l'Environnement en France, soit le rayon des calculs de dispersion défini dans la TA Luft pour l'Allemagne, soit un rayon plus vaste, « volontariste », dans lequel une communication transparente est jugée nécessaire. Si le projet se situe dans une commune frontalière ou si le rayon choisi indique un domaine à cheval sur la France et l'Allemagne, l'outil conclut que l'installation relève de la démarche transrhénane de prévention de la pollution.

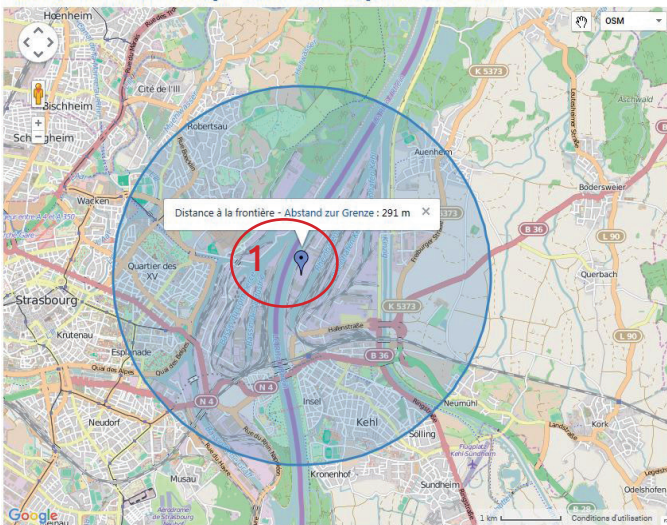
Schritt 1 des Tools besteht in der Lokalisierung des Emittenten auf der Karte des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau durch Anklicken auf der Karte (1). Anschließend kann der Bekanntmachungsradius der öffentlichen Anhörung gemäß der Nomenklatur der als umweltrelevant eingestufteten Anlagen für Frankreich, der Radius der Ausbreitungsrechnung gemäß TA Luft für Deutschland, oder ein größerer „freiwilliger“ Radius eingegeben werden, in dem eine transparente Kommunikation für notwendig erachtet wird. Liegt das Vorhaben in einer Grenzgemeinde oder umfasst der ausgewählte Radius Gebiete in Deutschland und in Frankreich, geht das Tool davon aus, dass die Anlage in den Anwendungsbereich des rheinüberschreitenden Luftreinhaltekonzepts fällt.

PRISE EN MAIN DE L'ETAPE 1 AVEC LES EXEMPLES

Le projet de Kehl se situe le long du Rhin. Selon l'étude d'impact la puissance de la chaudière est de 29MW (ce qui conduit à un rayon d'affichage français de 3km) et la hauteur de cheminée est de 33,5m (ce qui conduit selon la TA Luft à un rayon de calcul de 1650m). Le rayon final choisi pour l'outil web est de 3000m.

Le domaine géographique résultant est à cheval sur le Rhin, l'outil web conclut donc que le projet est concerné par la procédure transfrontalière de prévention de la pollution industrielle.

Pointer sur la carte la localisation de l'installation dans l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
Klicken Sie auf die Karte, um die Anlage im Eurodistrict Strasbourg-Ortenau zu lokalisieren



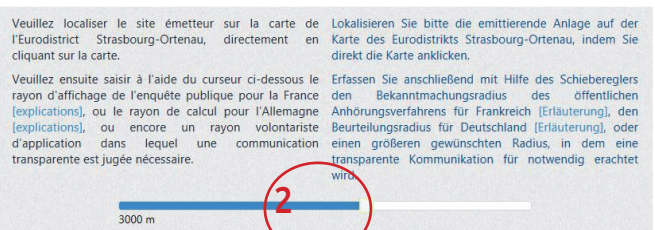
Etape 1 sur le site Atmo-IDEE : pointage sur la carte (1), déplacement du curseur en fonction du rayon choisi (2), diagnostic bilingue pour cette première étape dans le cadre vert (3) en cliquant sur le bouton diagnostique (4).

Schritt 1 des Atmo-IDEE Tools: Lokalisierung durch Anklicken auf der Karte (1), Erfassung des Bekanntmachungs- oder Beurteilungsradius mit dem Schieberegler (2), Aktualisierung des zweisprachigen Ergebnisses des Tools in dem grünen Kasten (3) beim Klicken auf den Ergebnis Knopf (4).

ANWENDUNG DES SCHRITTS 1 AUF DIE BEISPIELE

Der Standort des Projektes in Kehl liegt nahe des Rheins. Gemäß des Gutachtens liegt die Feuerungswärmeleistung der Kesselanlage bei 29 MW (das entspricht einem Anzeigeradius von 3 km). Die Schornsteinhöhe beträgt 33,5 Meter (das führt zu einem Beurteilungsradius in der TA Luft von 1650 Meter). Der endgültige Anzeigeradius, der für das Webtool gewählt wurde, liegt bei 3000 Meter.

Der gewählte Radius umfasst Gebiete in Deutschland und in Frankreich. Mit dem Tool wird davon ausgegangen, dass die Anlage in den Anwendungsbereich des rheinüberschreitenden Luftreinhaltekonzeptes fällt.

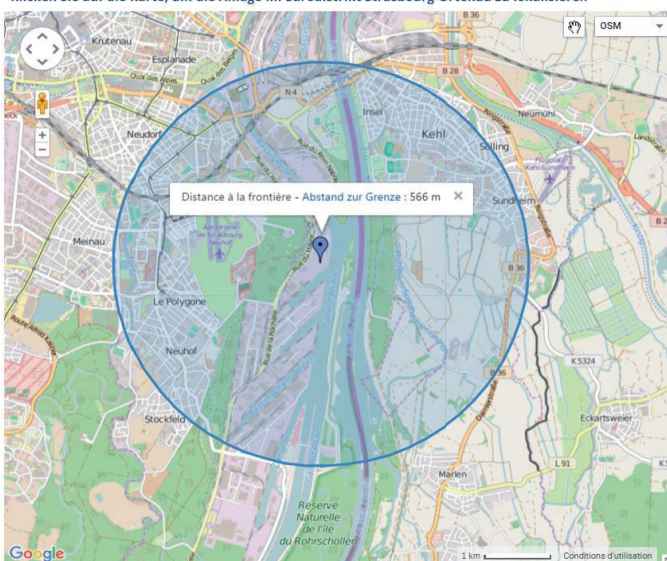


Le projet se situe dans une commune frontalière et le rayon choisi conduit à un domaine d'évaluation à cheval sur la France et l'Allemagne. L'installation relève de la procédure transfrontalière de prévention de la pollution. Les étapes suivantes peuvent être suivies pour alimenter l'étude d'impact du dossier de demande d'autorisation.

Das Vorhaben ist in einer Grenzgemeinde geplant und der gewählte Radius ergibt einen Beurteilungsbereich auf deutschem und französischem Gebiet. Die Anlage unterliegt dem rheinüberschreitenden Verfahren für Luftreinhaltung. Sie können die folgenden Etappen durchlaufen um den Genehmigungsantrag zu vervollständigen.



Pointer sur la carte la localisation de l'installation dans l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
Klicken Sie auf die Karte, um die Anlage im Eurodistrict Strasbourg-Ortenau zu lokalisieren



Etape 1 sur le site Atmo-IDEE : pour le site de Strasbourg, l'outil web conclut également que le projet est concerné par la procédure transfrontalière de prévention de la pollution industrielle.

Schritt 1 des Atmo-IDEE Tools: Für das Projekt in Kehl wird mit dem Tool auch davon ausgegangen, dass die Anlage in den Anwendungsbereich des rheinüberschreitenden Luftreinhaltekonzeptes fällt.

ÉTAPE 2 DE L'OUTIL WEB ATMO-IDEE

Qualité de l'air initiale avant implantation d'un nouveau site industriel

Dans les études d'impact françaises comme allemandes, en l'absence d'alternative, la qualité de l'air initiale est diagnostiquée à partir des mesures des stations fixes les plus proches du site du projet. Ceci ne permet néanmoins pas de rendre compte de la réalité qui est beaucoup plus complexe.

Atmo-IDEE a souhaité établir un véritable diagnostic initial des problématiques de la qualité de l'air respiré (immissions) à travers la réalisation d'une cartographie commune harmonisée sur l'ensemble de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. Ces cartes permettent d'identifier les zones rencontrant déjà des dépassements de valeurs limites réglementaires, de calculer les surfaces concernées voire les populations exposées à ces dépassements.

Ces données de qualité de l'air sont disponibles au téléchargement pour alimenter les études d'impact (voir encadré ci-dessous) et les débats publics.

Lors de l'étape 2 de l'outil web, les cartes de référence de qualité de l'air établies dans le cadre du projet Atmo-IDEE permettent à l'utilisateur d'obtenir directement un diagnostic de la qualité de l'air initiale au point choisi et dans le disque de rayon choisi.

Avertissement : Selon la TA Luft, pour déterminer la situation initiale de la qualité de l'air il est possible d'utiliser les données d'une station de mesure. Les cartes de référence Atmo-IDEE sont plus détaillées et comprennent notamment des points au milieu des axes routiers.

Bei Schritt 2 des Webtools erhält der Anwender die Vorbelastung der Luft im festgelegten Umkreis eines gewählten Punktes auf der Grundlage der im Rahmen des Atmo-IDEE Projekts erstellten Referenzkarten.

Hinweis: Gemäß der TA Luft besteht die Möglichkeit die Daten einer Messstation zu verwenden, um die Ausgangssituation der Luftqualität zu bestimmen. Die Referenzkarten sind detaillierter und betrachten auch Punkte in der Mitte von Straßen.

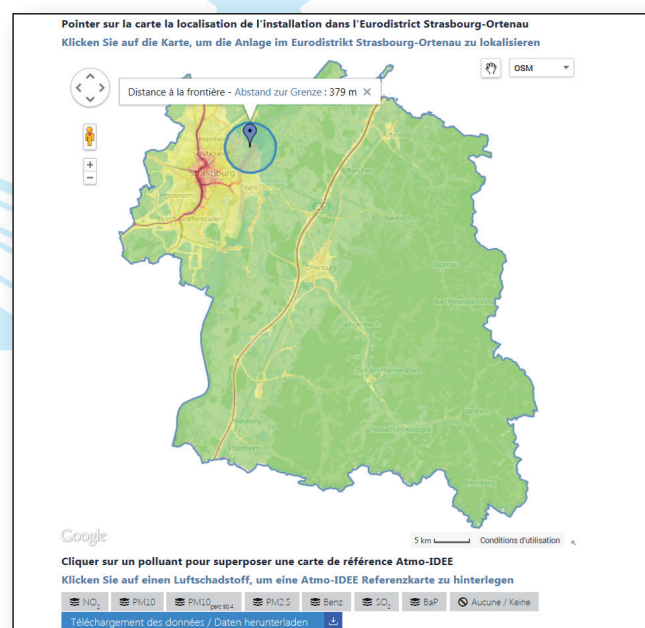
SCHRITT 2 DES ATMO-IDEE-WEBTOOLS

Vorbelastung der Luftqualität vor Inbetriebnahme einer neuen Industrieanlage

Falls keine andere Möglichkeit vorliegt, wird die ursprüngliche Luftqualität, in der französischen Umweltverträglichkeitsstudie wie auch in der deutschen, anhand der Messungen aus den, der Anlage am nächsten liegenden Messstationen verwendet. Dies ermöglicht leider nicht, die Realität widerzuspiegeln, da sie komplexer ist.

Atmo-IDEE wollte die Vorbelastung der Luft (Immissionen) flächenhaft bestimmen. Dafür hat das Projekt eine gemeinsame einheitliche Datengrundlage der Vorbelastung der Immissionen für den gesamten Eurodistrict Strasbourg-Ortenau erstellt. Diese Luftqualitätskarten erlauben es, die Flächen mit Grenzwertüberschreitungen zu identifizieren und deren räumliche Ausdehnung zu bestimmen.

Diese Luftqualitätsdaten können für die Genehmigungsverfahren (siehe blaue Kästen unten und für die öffentlichen Erörterungen heruntergeladen werden.



Extrait de la TA Luft : Paragraphe 4.6.2.6 : Détermination des points récepteurs

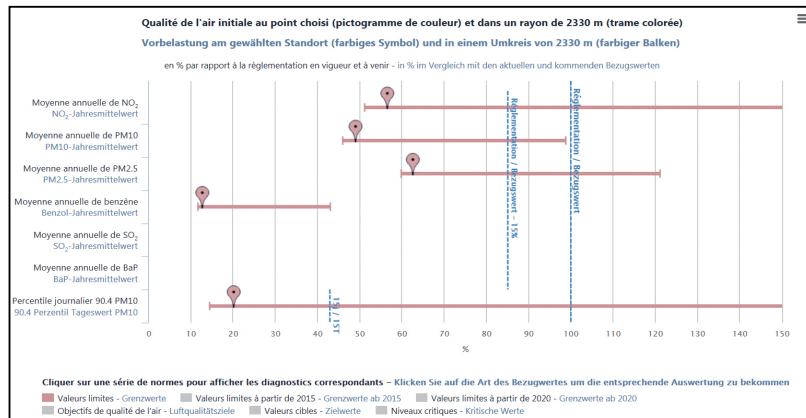
Dans un deuxième temps, la pollution initiale de la qualité de l'air par d'autres sources (chauffage et trafic) dans le domaine d'évaluation est à évaluer en prenant en compte la structure de la pollution. En particulier, l'impact possible de sources mineures (rues incluses) est à prendre en compte. Pour ceci il s'agit de tirer profit des connaissances préexistantes. Des travaux supplémentaires pour connaître cette situation initiale ne doivent être engagés que si une mise en œuvre proportionnée est possible.

TA Luft 4.6.2.6: Festlegung der Beurteilungspunkte

In einem zweiten Schritt ist die im Beurteilungsgebiet vorhandene Belastung durch andere Quellen (einschließlich Hausbrand und Verkehr) unter Berücksichtigung der Belastungsstruktur abzuschätzen. Insbesondere ist der mögliche Einfluss vorhandener niedriger Quellen einschließlich Straßen abzuschätzen. Dabei ist das Vorwissen heranzuziehen. Zusätzliche Ermittlungen zur Abschätzung der Vorbelastung sind nur durchzuführen, soweit dies mit verhältnismäßigem Aufwand möglich ist.

La TA Luft prévoit par ailleurs des seuils en dessous desquels la qualité initiale de l'air n'est pas considérée comme « critique », c'est-à-dire suffisamment éloignée des valeurs limites. Pour les moyennes annuelles ce seuil est fixé à 85% de la valeur limite : par exemple, la qualité de l'air initiale est non critique pour les PM10 lorsque la moyenne annuelle est inférieure à 85% de la valeur limite de $40\mu\text{g}/\text{m}^3$ soit $34\mu\text{g}/\text{m}^3$. Pour le percentile 90.4 des moyennes journalières en particules fines, soit 35 jours par an où la moyenne journalière ne doit pas excéder $50\mu\text{g}/\text{m}^3$, le seuil est fixé à 15 jours en moyenne sur 3 ans.

Die TA Luft sieht ferner niedrigere Schwellen vor, unter denen die Luftqualität der Ausgangssituation nicht als „kritisch“ betrachtet wird, das heißt, dass sie von den Grenzwerten weit genug entfernt ist. Für die Jahresdurchschnittswerte liegt diese Schwelle bei 85% des Grenzwertes: zum Beispiel ist für Schwebstaub PM10 die Vorbelastung als gering zu bewerten, wenn der Jahresmittelwert weniger als 85 vom Hundert des Konzentrationswertes von $40\mu\text{g}/\text{m}^3$ und somit $34\mu\text{g}/\text{m}^3$ beträgt. Für das 90,4 Perzentil des Tageswertes von Feinstaub, das heißt 35 Tage im Jahr, an denen der Tagesdurchschnittswert nicht über $50\mu\text{g}/\text{m}^3$ liegen darf, ist die Schwelle auf durchschnittlich 15 Tage über 3 Jahre festgesetzt.



Un graphique de synthèse donne une analyse de la situation initiale de la qualité de l'air à l'emplacement et autour du site, par rapport aux normes de qualité de l'air et par rapport aux seuils définissant dans la TA Luft une qualité de l'air initiale non critique.

Die analysierte Ausgangssituation an dem Standort und in seiner Umgebung in Bezug auf die Luftqualitätsnormen und in Bezug auf Kriterien der TA Luft wird in einer Grafik dargestellt.

Paragraphe 4.6.2.1 de la TA Luft : critères pour la nécessité de l'évaluation de la situation initiale

L'évaluation de l'exposition initiale par des mesures particulières n'est pas nécessaire, avec l'accord de l'administration compétente, si après exploitation des résultats des stations de mesures du réseau de mesure des immissions des Länder et après une estimation ou évaluation de l'exposition supplémentaire ou en raison d'autres éléments d'information, on constate que les normes de qualité de l'air pour chaque polluant à l'endroit des niveaux maximum après la mise en service de l'installation seront respectées.

De plus l'évaluation n'est pas nécessaire sauf paragraphe 3, si en raison d'autres connaissances préalables, par exemple des mesures anciennes, de mesures dans des zones comparables, des mesures orientées ou des résultats de calculs ou d'estimation de dispersion, on peut déterminer que, pour chaque polluant à l'emplacement du projet, les niveaux initiaux maximums sont :

- pour la moyenne annuelle, inférieurs à 85% des valeurs limites en moyenne annuelle,
- pour le maximum des moyennes sur 24h, inférieurs à 95% des valeurs limites en moyenne horaire sur 24h (sauf particules PM10),
- pour les concentrations horaires maximales, inférieurs à 95% des valeurs limites en moyenne horaire,
- pour les particules PM10, un nombre de jours de dépassement de $50\mu\text{g}/\text{m}^3$ par les moyennes journalières inférieur en moyenne sur 3 ans à 15 dépassements par an.

Le paragraphe 2 n'est pas applicable si des émissions considérables issues de sources diffuses ou de conditions d'ordre opérationnel, topographique ou météorologique ne permettaient pas d'exclure un dépassement de normes de qualité de l'air.

TA Luft 4.6.2.1: Kriterien für die Notwendigkeit der Ermittlung der Vorbelastung

Die Ermittlung der Vorbelastung durch gesonderte Messungen ist mit Zustimmung der zuständigen Behörde nicht erforderlich, wenn nach Auswertung der Ergebnisse von Messstationen aus den Immissionsmessnetzen der Länder und nach Abschätzung oder Ermittlung der Zusatzbelastung oder auf Grund sonstiger Erkenntnisse festgestellt wird, dass die Immissionswerte für den jeweiligen Schadstoff am Ort der höchsten Belastung nach Inbetriebnahme der Anlage eingehalten sein werden.

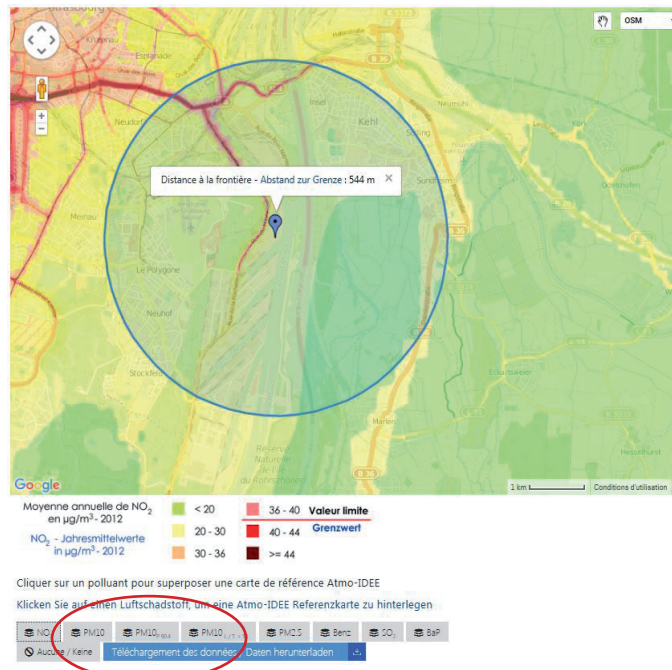
Ferner ist die Ermittlung vorbehaltlich des Absatzes 3 nicht erforderlich, wenn auf Grund sonstigen Vorwissens, z.B. ältere Messungen, Messergebnisse aus vergleichbaren Gebieten, Ergebnisse orientierender Messungen oder Ergebnisse von Ausbreitungsrechnungen oder Schätzungen, festgestellt werden kann, dass für den jeweiligen Schadstoff am Ort der höchsten Vorbelastung

- der Jahresmittelwert weniger als 85 vom Hundert des Konzentrationswertes,
- der höchste 24-Stunden-Wert weniger als 95 vom Hundert des 24-Stunden-Konzentrationswertes (außer Schwebstaub (PM10)),
- der höchste 1-Stunden-Wert weniger als 95 vom Hundert des 1-Stunden-Konzentrationswertes beträgt,
- für Schwebstaub (PM10) eine Überschreitungshäufigkeit des 24-Stunden-Konzentrationswertes von $50\mu\text{g}/\text{m}^3$ Luft als Mittelwert der zurückliegenden drei Jahre mit nicht mehr als 15 Überschreitungen pro Jahr verzeichnet wird.

Absatz 2 gilt nicht, wenn wegen erheblicher Emissionen aus diffusen Quellen oder besonderer betrieblicher, topographischer oder meteorologischer Verhältnisse eine Überschreitung von Immissionswerten nicht ausgeschlossen werden kann.

Dans l'étape 2 du site web, en cliquant sur le bouton d'un polluant au choix sous la carte (○), les données de qualité de l'air de référence d'Atmo-IDEE se superposent au disque résultant de la 1^{ère} étape.

Moyennes annuelles de NO₂ superposés au disque autour du projet de Kehl : le disque inclut des axes routiers présentant des dépassements de norme pour ce polluant.

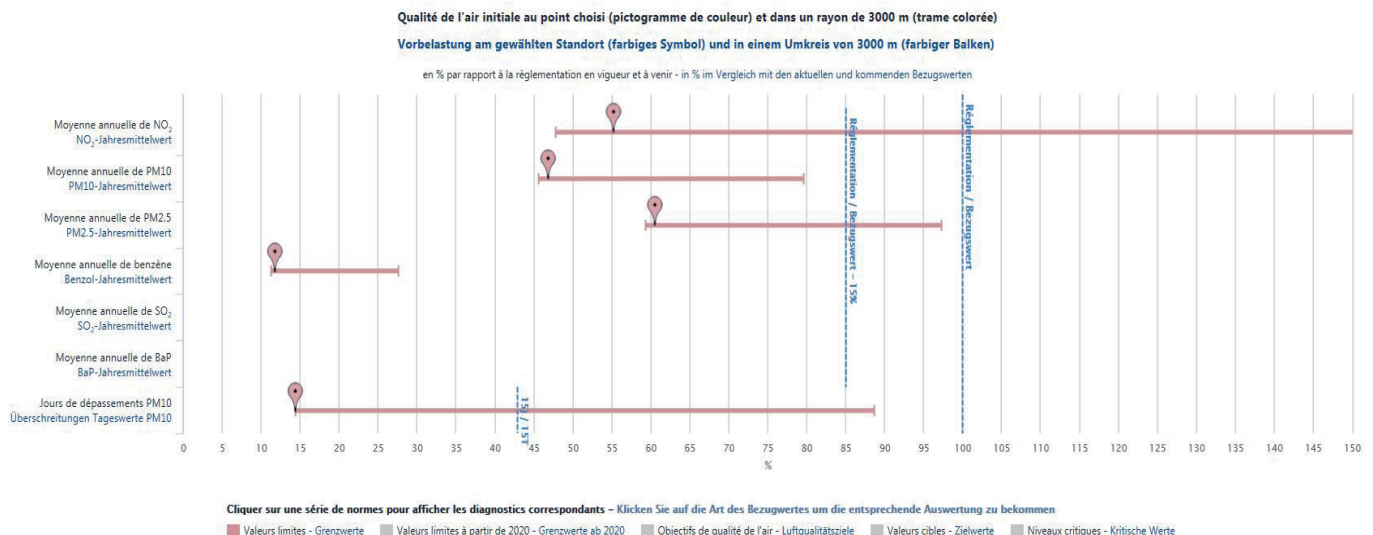


Wenn man einen Schadstoff anhand des Knopfes unter der Karte im zweiten Schritt auswählt (○), werden die Referenzdaten zur Luftqualität von Atmo-IDEE in der Karte angezeigt.

Das Jahresmittel für NO₂ wird auf der Karte mit dem gewählten Kreis angezeigt. Der Kreis beinhaltet die Straßenachsen, die eine Überschreitung der Bezugswerte aufweisen.

Pour chaque norme (valeur limite, objectif, valeur cible), le graphique suivant montre la valeur au point et l'intervalle des valeurs minimale et maximale dans le disque, en pourcentage par rapport à la norme. La valeur la plus faible peut par exemple se situer à 60% de la norme, la valeur au point à 85% et la valeur la plus élevée à 105% de la norme, ce qui veut dire qu'un dépassement de norme a déjà lieu quelque part dans le disque.

Für jeden Bezugswert (Grenzwert, Zielwert, Qualitätsziel) zeigt die nachstehende Grafik den Punktwert und den Bereich zwischen den minimalen und maximalen Werten in dem Kreis mit dem gewählten Radius als Prozentsatz im Vergleich zum Bezugswert. Der niedrigste Wert kann zum Beispiel 60% des Bezugswerts entsprechen, der Punkt 85% und der höchste Wert 105%, was bereits auf eine Überschreitung des Bezugswerts irgendwo im Kreis hindeutet.



Diagnostic de la situation initiale de la qualité de l'air à l'emplacement et autour du projet de Kehl : pour les moyennes annuelles de NO₂ et PM2.5, et le percentile journalier 90.4 de PM10, les valeurs initiales au niveau du site et dans un rayon de 3000 m sont en partie supérieures aux critères de la TA Luft pour une qualité initiale non critique. La pollution de l'air initiale n'est pas considérée comme faible. Selon la TA Luft si le projet entraîne une pollution supplémentaire significative (voir étape 4) il pourrait entraîner davantage de dépassements de valeurs limites. Pour les autres indicateurs la pollution de l'air initiale est considérée comme faible. Selon la TA Luft des mesures de la qualité de l'air initiale ne sont pas toujours nécessaires, et si le projet entraîne une pollution supplémentaire faible (voir étape 4) les valeurs limites devraient être respectées au final.

Bewertung der Vorbelastungssituation der Luftqualität am Standort und um die Anlage von Kehl: Für die NO₂- und PM10-Jahresmittelwerte sowie den Perzentil der Tagesmittelwerte für Feinstaub PM10 sind die Werte am Punkt und in einem Umkreis von 3000 m zum Teil größer als die Schwellen der TA Luft für eine geringe Vorbelastung. Die Vorbelastung ist nicht als gering zu betrachten. Wäre die Zusatzbelastung nicht irrelevant (siehe Schritt 4), könnte nach TA Luft die Gesamtbelastung zusätzliche Überschreitungen der Immissionsgrenzwerte aufweisen. Für alle anderen Indikatoren ist die Vorbelastung als gering zu betrachten. Nach TA Luft ist die Ermittlung der Vorbelastung durch gesonderte Messungen nicht immer erforderlich, und wäre die Zusatzbelastung irrelevant (siehe Schritt 4), müssten trotzdem die Immissionsgrenzwerte von der Gesamtbelastung eingehalten werden.

ÉTAPE 3 DE L'OUTIL WEB ATMO-IDEE

Module d'évaluation transrhénane d'une nouvelle source industrielle en émission

Le module émissions, troisième étape de l'outil web Atmo-IDEE, exploite à la fois les émissions d'une nouvelle source fournies par un bureau d'études et l'inventaire harmonisé Atmo-IDEE.

Premièrement, le module compare automatiquement les émissions du site :

- aux flux massiques d'importance mineure définis dans la TA Luft allemande pour les émissions canalisées et diffuses
- et aux seuils d'émissions du PPA de Strasbourg.

Puis il statue sur la nécessité de poursuivre des investigations concernant la qualité de l'air finale.

SCHRITT 3 DES ATMO-IDEE-WEBTOOLS

Modul für die rheinüberschreitende Bewertung einer neuen industriellen Emissionsquelle

Das Emissionsmodul, Schritt 3 des Atmo-IDEE-Webtools, wertet gleichzeitig die geplanten Emissionen einer neuen Anlage und die harmonisierte Atmo-IDEE-Erhebung aus.

Zunächst vergleicht das Modul die Emissionen der neuen Industrieanlagen automatisch

- mit den in der TA Luft festgelegten geringeren Massenströmen für gefasste und diffuse Emissionen,
- mit den im LRP Straßburg festgelegten Emissionen.

Es entscheidet dann, ob die Untersuchungen bezüglich der Gesamtbelastung fortgesetzt werden müssen.

Disposition 11 du PPA de Strasbourg pour les projets sur la CUS :

« Un chiffrage précis à partir d'une modélisation sera réalisé pour les installations industrielles dont les émissions annuelles dépassent 20 tonnes de NO₂ et/ou 200 kg de PM₁₀, ainsi que pour les autres projets dont un impact notable sur la qualité de l'air notamment dans les zones de vigilance de la zone PPA est susceptible de survenir. Cette modélisation devra permettre, pour chaque polluant considéré, de mettre en avant sa part dans l'augmentation de la moyenne annuelle dans l'environnement de l'agglomération ou sur une partie localisée ainsi que sa contribution dans les pics de pollution. »

Bestimmung 11 des Luftreinhalteplans Straßburg für die Projekte im Großraum Straßburg.

« Eine genaue Bewertung muss mit einer Modellierung für Industriebetriebe deren jährliche Emissionen 20 Tonnen NO₂ und/oder 200 kg Feinstaub überschreiten, durchgeführt werden, sowie auch für die anderen Projekte, die einen beachtlichen Einfluss auf die Luftqualität haben können, vor allem in den besonders überwachten Zonen des Luftreinhalteplans. Diese Modellierung muss für jeden betrachteten Schadstoff die Erhöhung des Jahresmittelwertes im Ballungsraum oder in einem begrenzten Bereich sowie ihr Beitrag zu den Belastungsspitzenwerten ausweisen. »

Extrait de la TA Luft : Paragraphe 4.6.1.1 : Evaluation des immissions dans la procédure d'autorisation

Dans la procédure d'autorisation, la détermination des paramètres d'immissions n'est pas nécessaire pour chaque polluant émis, si a) selon numéro 5.5 les émissions (flux massiques) ne dépassent pas les flux massiques d'importance mineure fixés dans le tableau 7 et b) selon numéro 5.5 les émissions déduites (émission diffuses) 10 % ne dépassent pas des flux massiques d'importance mineure, fixés dans le tableau 7, dans la mesure où il n'y a pas autre chose qui résulte d'une configuration locale particulière ou de circonstances spéciales.

TA Luft 4.6.1.1: Ermittlung der Immissionskenngrößen im Genehmigungsverfahren

Die Bestimmung der Immissionskenngrößen ist im Genehmigungsverfahren für den jeweils emittierten Schadstoff nicht erforderlich, wenn a) die nach Nummer 5.5 abgeleiteten Emissionen (Massenströme) die in Tabelle 7 festgelegten Bagatellmassenströme nicht überschreiten und b) die nicht nach Nummer 5.5 abgeleiteten Emissionen (diffuse Emissionen) 10 vom Hundert der in Tabelle 7 festgelegten Bagatellmassenströme nicht überschreiten, soweit sich nicht wegen der besonderen örtlichen Lage oder besonderer Umstände etwas anderes ergibt.

Polluants	Schadstoffe	Kg/h
Arsenic et ses composés, indiqués en AS	Arsen und seine Verbindungen, angegeben als As	0,0025
Benzo(a)pyren* (comme composant principal pour les hydrocarbures aromatiques polycycliques)	Benzo(a)pyren* (als Leitkomponente für Polyzyklische Aromatische Kohlenwasserstoffe)	0,0025
Benzène	Benzol	0,05
Plomb et ses composés, indiqués en Pb	Blei und seine Verbindungen, angegeben als Pb	0,025
Cadmium et ses composés, indiqués en Cd	Cadmium und seine Verbindungen, angegeben als Cd	0,0025
Fluorure d'hydrogène et les composés fluorés inorganiques, indiqués en F	Fluorwasserstoff und gasförmige anorganische Fluorverbindungen, angegeben als F	0,15
Nickel et ses composés, indiqués en Ni	Nickel und seine Verbindungen, angegeben als Ni	0,025
Mercure et ses composés, indiqués en Hg	Quecksilber und seine Verbindungen, angegeben als Hg	0,0025
Oxyde de soufre (dioxyde et trioxyde de soufre), indiqués en SO ₂	Schwefeloxide (Schwefeldioxid und Schwefeltrioxid), angegeben als SO ₂	20
Particules (sans prise en compte des composés poussiéreux)	Staub (ohne Berücksichtigung der Staubinhaltsstoffe)	1
Oxyde d'azote (monoxyde et dioxyde d'azote), indiqués en NO ₂	Stickstoffoxide (Stickstoffmonoxid und Stickstoffdioxid), angegeben als NO ₂	20
Tétrachloroéthylène	Tetrachlorethen	2,5
Thallium et ses composés, indiqués en Tl	Thallium und seine Verbindungen, angegeben als Tl	0,0025

Tableau 7
de la TA Luft
Tabelle 7
der TA Luft

Deuxièmement, le module émissions calcule l'impact relatif de ces rejets par rapport aux émissions déjà existantes sur l'Eurodistrict. Ce second diagnostic est proposé par Atmo-IDEE pour informer les services administratifs d'autorisation et leur permettre d'évaluer le niveau d'investigation requis dans l'étude d'impact en France selon le principe de proportionnalité énoncé dans le Code de l'Environnement français (voir encadré).

Dann berechnet das Emissions-Modul die relativen Auswirkungen dieser Emissionen bezogen auf die im Eurodistrikt bereits vorhandenen Emissionen. Diese zweite Analyse wird von Atmo-IDEE angeboten, um die Genehmigungsbehörden zu informieren und ihnen die Bewertung des Untersuchungsniveaus bei einem Genehmigungsverfahren zu ermöglichen. Diese Untersuchung kann in Frankreich gemäß dem im französischen Umweltschutz-gesetz festgelegten Grundsatz der Verhältnismäßigkeit verlangt werden (voir encadré).

Explication : contenu de l'étude d'impact en France et le principe de proportionnalité

Le contenu de l'étude d'impact est fixé à l'article R.122-5 du Code de l'Environnement qui a été modifié par le Décret n°2011-2019 du 29 décembre 2011 – art. 1. L'article stipule que le contenu de l'étude doit être proportionné à la sensibilité environnementale de la zone et à l'importance du projet et de ses incidences prévisibles. L'étude doit contenir une description du projet, une analyse de l'état initial de la zone, une analyse des effets du projet sur l'environnement et la santé, y compris des effets cumulés avec ceux d'autres projets connus, les solutions prévues, une analyse de la compatibilité du projet avec les plans, schémas et programmes, les explications méthodologiques afférentes et un résumé non technique.

La procédure de cadrage préalable de l'étude d'impact de l'article R.122-4 C. env. permet au pétitionnaire d'obtenir un avis de l'autorité compétente contenant un ajustement sur le degré de précision de l'étude d'impact, la nécessité d'étudier les impacts sur un autre état, ou des sources d'information.

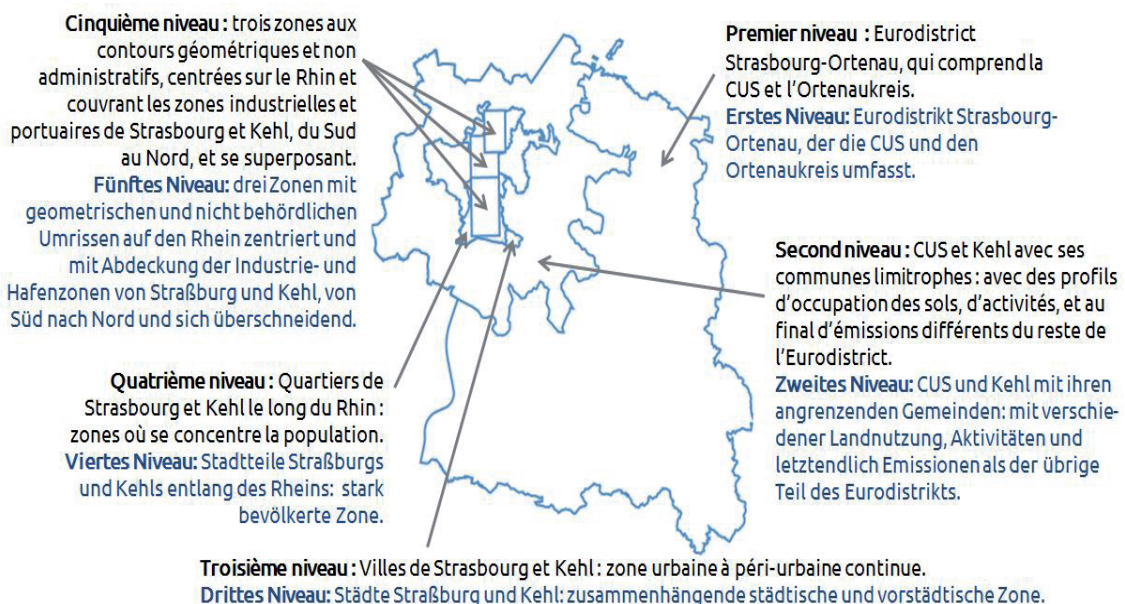
Inhalt der Umweltverträglichkeit in Frankreich und Proportionalitätsprinzip

Der Inhalt der Umweltverträglichkeitsstudie ist im Artikel R.122 des Umweltgesetzes festgelegt, das durch die Verordnung n°2011-2019 von Dezember 2011 – Art. 1 geändert wurde. Der Artikel schreibt vor, dass der Inhalt der Studie im Hinblick auf die Umweltsensibilität der Zone sowie den Umfang des Projekts und seinen voraussichtlichen Auswirkungen proportioniert sein muss. Die Studie muss folgendes beinhalten: eine Beschreibung des Projekts, eine Analyse der Ausgangssituation der Zone, eine Analyse der Auswirkungen des Projekts auf die Umwelt und die Gesundheit, kumulierte Auswirkungen mit anderen bekannten Projekten inbegriffen, die geplanten Lösungen, eine Analyse der Vereinbarkeit des Projekts mit den Plänen, Konzepten und Programmen, dazugehörige methodologische Erläuterungen und eine nicht technische Zusammenfassung.

Die Vorgaben für die Umweltverträglichkeitsstudie in Artikel R.122-4 C. sagt dem Antragsteller einen Bescheid der Verwaltung zu, der den Genauigkeitsgrad der Umweltverträglichkeitsstudie, die Notwendigkeit die Auswirkungen auf einen anderen Staat zu untersuchen sowie andere Informationsquellen beinhaltet.

Différentes zones géographiques ont été définies pour le calcul de l'impact relatif d'émissions supplémentaires d'une nouvelle source par rapport aux émissions déjà existantes. Elles permettent d'évaluer si une source a un impact général sur l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, ou au contraire bien localisé uniquement sur les zones industrielles de Strasbourg et Kehl en bordure du Rhin, ou encore un impact intermédiaire :

Verschiedene geographische Zonen wurden für die Berechnung des relativen Einflusses von zusätzlichen Emissionen einer neuen Quelle in Hinblick auf die bereits bestehenden Emissionen definiert. Sie ermöglichen zu bestimmen, ob eine Quelle einen generellen Einfluss auf den Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau oder im Gegenteil nur lokal in einer Industriezone von Straßburg und Kehl am Ufer des Rheins oder einen mittleren Einfluss hat:



PRISE EN MAIN DE L'ETAPE 3 AVEC LES EXEMPLES

Les tableaux et graphiques suivants montrent les données saisies par l'utilisateur et les diagnostics de l'outil web concernant les émissions :

ANWENDUNG DES SCHRITTS 3 AUF DIE BEISPIELE

Die folgenden Tabelle und Grafiken zeigen die von dem Benutzer eingegebenen Daten und die Ergebnisse des Webtools, die die Emissionen der Anlage betreffen.

Tableau de saisie et de diagnostic des émissions supplémentaires rejetées par l'installation
Tabelle für die Eingabe und Auswertung der von der Anlage zusätzlich emittierten Emissionen

Secteurs - Sektoren	Heures/An Stunden/Jahr		SO ₂		NO _x		PM _{tot}		PM ₁₀		PM _{2.5}		COVNM NMVOC		CH ₄		N ₂ O		NH ₃		HCl		BENZ		BaP	
	Canal.	Diff.	Canal.	Diff.	Canal.	Diff.	Canal.	Diff.	Canal.	Diff.	Canal.	Diff.	Canal.	Diff.	Canal.	Diff.	Canal.	Diff.	Canal.	Diff.	Canal.	Diff.	Canal.	Diff.	Canal.	Diff.
Combustion dans l'industrie de l'énergie Verbrennung bei der Energieerzeugung	760	4900	0	0	134	3	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total émissions (tonnes/an) Gesamte Emissionen (Tonnen/Jahr)	0,00		0,00		134,00		0,00		2,00		1,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	
Flux horaire moyen d'émissions (kg/h) Durchschnittliche stündliche Massenströme (kg/h)	0		0		15,30		0		0,23		0,21		0		0		0		0		0		0		0	
Flux massiques mineurs de la TA Luft (kg/h) Bagatellmassenströme der TA Luft (kg/h)	20		2		20		2		1		0,1		1		0,1		N.D.		N.D.		N.D.		N.D.		0,05	
Diagnostic émissions par rapport à la TA Luft Ergebnisse Emissionen in Bezug auf die TA Luft	—		—		—		—		—		—		—		—		—		—		—		—		—	
Seuils disposition 11 du PPA de Strasbourg (kg/an) Emissionskriterium des Luftreinhalteplans Straßburg (kg/Jahr)	N.D.		20000		N.D.		200		N.D.		N.D.		N.D.		N.D.		N.D.		N.D.		N.D.		N.D.		N.D.	
Diagnostic émissions par rapport au PPA de Strasbourg Ergebnisse Emissionen in Bezug auf LRP Straßburg	N.D.		—		—		—		—		—		—		—		—		—		—		—		—	

+ Ajouter un secteur d'émission / Aktivitätssektor hinzufügen
 - Supprimer la ligne sélectionnée / Ausgewählte Zeile entfernen
 > Critère dépassé - Kriterium überschritten | < Critère non dépassé - Kriterium eingehalten | N.D. : Non Disponible - Nicht verfügbar

Actualiser le diagnostic émissions / Emissions-Ergebnisse aktualisieren

Dans le tableau de l'étape 3, l'utilisateur ajoute une ligne par secteur d'émissions (1), puis saisit la durée annuelle d'émissions diffusées et canalisées (2), les quantités annuelles émises (3), puis clique sur le bouton de diagnostic (4). Des signes > et < indiquent les résultats pour chaque polluant par rapport à la TA Luft et au PPA de Strasbourg. Un commentaire bilingue est fourni sous le tableau.

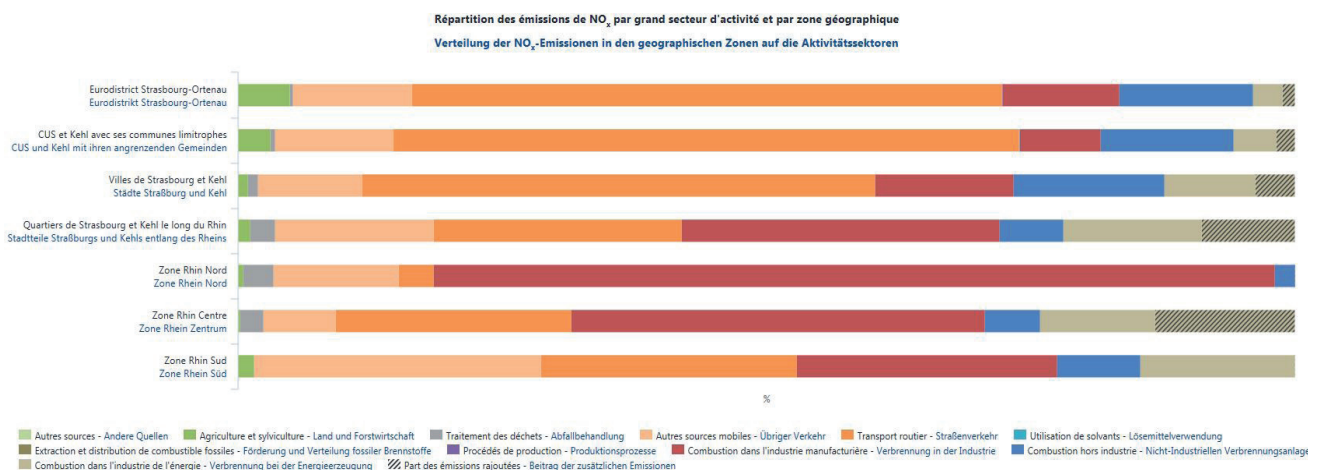
Bei Schritt 3 generiert der Anwender eine Zeile in der Tabelle pro Emissionssektor (1), um die jährliche Dauer der diffusen und geführten Emissionen (2), die jährlichen Emissionsmengen (3) einzugeben. Mit dem Knopf «Ergebnisse aktualisieren» (4) werden die Ergebnisse mit > und < Zeichen für jeden Schadstoff im Hinblick auf die TA Luft und den Luftreinhalteplan (PPA) Straßburg angezeigt. Ein zweisprachiger Kommentar wird unterhalb der Tabelle abgegeben.

Pour chaque polluant, évolution des émissions dans chaque zone géographique suite à l'ajout de la source supplémentaire
Änderung der Emissionen in jeder geographischen Zone durch die zusätzlichen Emissionen der Anlage - getrennt nach Luftschadstoff

	SO ₂	NO _x	PM _{tot}	PM ₁₀	PM _{2.5}	COVNM NMVOC	CH ₄	N ₂ O	NH ₃	HCl	BENZ	BaP
Eurodistrict Strasbourg-Ortenau	< 1%	< 1%										
CUS et Kehl avec ses communes limitrophes CUS und Kehl mit ihren angrenzenden Gemeinden	+2%	< 1%										
Villes de Strasbourg et Kehl Städte Straßburg und Kehl	+4%	< 1%										
Quartiers de Strasbourg et Kehl le long du Rhin Stadtteile Straßburgs und Kehls entlang des Rheins	+10%	+2%										
Zone Rhin Nord Zone Rhein Nord												
Zone Rhin Centre Zone Rhein Zentrum	+15%	+3%										
Zone Rhin Sud Zone Rhein Süd												

Un graphique montre alors l'évolution des émissions dans chacune des 7 zones géographiques et tous secteurs confondus, suite à l'introduction de ces émissions supplémentaires.

Eine Graphik zeigt die Veränderung der Emissionen nach Eingabe dieser zusätzlichen Emissionen für jedes der 7 geografischen Gebiete und für alle Sektoren zusammen.



Enfin, en cliquant sur chaque onglet de polluant, un graphique montre (en hachuré) par polluant l'évolution des émissions suite à l'introduction de ces émissions supplémentaires, ceci pour chacune des 7 zones géographiques et pour chacun des 10 macro secteurs d'activité.

Beim Klicken auf einen Luftschadstoff-Knopf zeigt eine Graphik die Änderung der Emissionen dieses Luftschadstoffs nach Eingabe der zusätzlichen Emissionen für jede der 7 geografischen Gebiete und in der Untergliederung nach den 10 Hauptaktivitätssektoren.

ÉTAPE 4 DE L'OUTIL WEB ATMO-IDEE

Pollution supplémentaire engendrée par une nouvelle source d'émission

Lorsque, selon les étapes 2 et 3, le bureau d'étude est amené à poursuivre les investigations concernant la qualité finale de l'air respiré, la pollution supplémentaire liée à un site industriel est déterminée par des calculs de dispersion. En Allemagne, il est obligatoire d'après le paragraphe 4.6.4.1 de la TA Luft, de conduire ces calculs avec le modèle AUSTAL2000.

Des points récepteurs doivent alors être localisés de façon à permettre d'évaluer les niveaux les plus élevés pressentis, et cette pollution supplémentaire peut en Allemagne dépasser ou non des seuils de négligeabilité définis eux aussi dans la TA Luft. Lorsque ces seuils ne sont pas atteints, la nouvelle installation ne peut être considérée comme responsable à elle seule de dépassements supplémentaires de normes de qualité de l'air qui pourraient survenir.

Ce raisonnement outre-Rhin, complétant la démarche française, est repris dans l'étape 4 de l'outil Atmo-IDEE, qui fournit un diagnostic de la pollution supplémentaire à partir des données saisies par le bureau d'études d'après les calculs de dispersion.

SCHRITT 4 DES ATMO-IDEE-WEBTOOLS

Zusätzliche Luftbelastung durch eine neue Emissionsquelle

Wenn die Untersuchung in Bezug auf die Gesamtbelastung aufgrund der Schritte 2 oder 3 fortgesetzt werden muss, wird die Zusatzbelastung durch die neue Industrieanlage anhand von Ausbreitungsrechnungen bestimmt. In Deutschland ist die Durchführung dieser Berechnungen mit dem Modell AUSTAL2000 gemäß Nummer 4.6.4.1 der TA Luft vorgeschrieben.

In diesem Fall müssen Aufpunkte so angeordnet werden, dass die höchsten zu erwarteten Belastungen bewertet werden können, wobei diese Zusatzbelastung in Deutschland die ebenfalls in der TA Luft festgelegten Irrelevanzschwellen auch unterschreiten kann. Wenn diese Grenzen unterschritten werden, kann die neue Anlage nicht allein für etwaige zusätzliche Überschreitungen der Luftqualitätsgrenzwerte verantwortlich gemacht werden.

Diese den französischen Ansatz ergänzende deutsche Betrachtungsweise wurde in Schritt 4 des Webtools übernommen. Dieser Schritt erlaubt eine Einarbeitung der Zusatzbelastung auf der Grundlage der Daten, die der Anwender aus der Ausbreitungsrechnung eingibt.

Extrait du paragraphe 4.6.2.6 de la TA Luft : Détermination des points récepteurs :

Si la structure de la situation initiale est très inhomogène (par exemple des terrains très segmentés, des comportements météorologiques particuliers, ou l'influence de plusieurs petits émetteurs dans le domaine d'étude), alors plusieurs points récepteurs peuvent être exigés.

Nummer 4.6.2.6 der TA Luft : Festlegung der Beurteilungspunkte:

Bei sehr inhomogener Struktur der Vorbelastung (z. B. bei stark gegliedertem Gelände, besonderen meteorologischen Verhältnissen, Einfluss mehrerer niedriger Emittenten im Beurteilungsgebiet) können mehr als zwei Beurteilungspunkten erforderlich sein.

Extrait du paragraphe 4.6.4.2 de la TA Luft : Pollution supplémentaire :

- Pour les moyennes annuelles, valeurs moyennes de pollution supplémentaire calculée aux différents points récepteurs.
- Pour les valeurs journalières, dans le cas où des profils météorologiques statistiques pluriannuels sont utilisés pour les calculs de dispersion, les moyennes en chaque point doivent être multipliées par un facteur 10, sinon prendre la moyenne journalière la plus élevée pour chaque point récepteur.
- Et pour les valeurs horaires, valeur horaire maximale pour chaque point récepteur.

Nummer 4.6.4.2 der TA Luft : Kenngrößen für die Zusatzbelastung:

- Für die Jahreswerte die durchschnittliche zusätzliche Belastung an verschiedenen Punkten.
- Für Tageswerte, falls eine mittlere jährliche Häufigkeitsverteilung der meteorologischen Parameter verwendet wird, das 10-fache der berechneten Jahresmittelwerte für jeden Aufpunkt.
- Für Tageswerte, falls eine repräsentative meteorologische Zeitreihe verwendet wird, der höchste berechnete Tagesmittelwert für jeden Aufpunkt.

Extrait du paragraphe 4.2.2 de la TA Luft : Autorisation en cas de dépassement de norme pour la situation finale de la qualité de l'air :

Si la qualité de l'air finale déterminée selon le paragraphe 4.7 dépasse pour un des polluants du paragraphe 4.2.1 une valeur limite en un point récepteur, il n'est pas obligatoire de renoncer à autoriser le projet, si pour ce polluant : a) la pollution supplémentaire engendrée par les émissions de cette installation est inférieure en ce point récepteur à 3% de la valeur limite. [...]

Nummer 4.2.2 der TA Luft: Genehmigung bei Überschreiten der Immissionswerte

Überschreitet die nach Nummer 4.7 ermittelte Gesamtbelastung eines in Nummer 4.2.1 genannten Stoffes an einem Beurteilungspunkt einen Immissionswert, darf die Genehmigung wegen dieser Überschreitung nicht versagt werden, wenn hinsichtlich des jeweiligen Schadstoffes: a) Die Kenngröße für diese Zusatzbelastung durch die Emissionen der Anlage an diesen Beurteilungspunkt 3.0 vom Hundert des Immissions-Jahreswertes nicht überschreitet und [...]

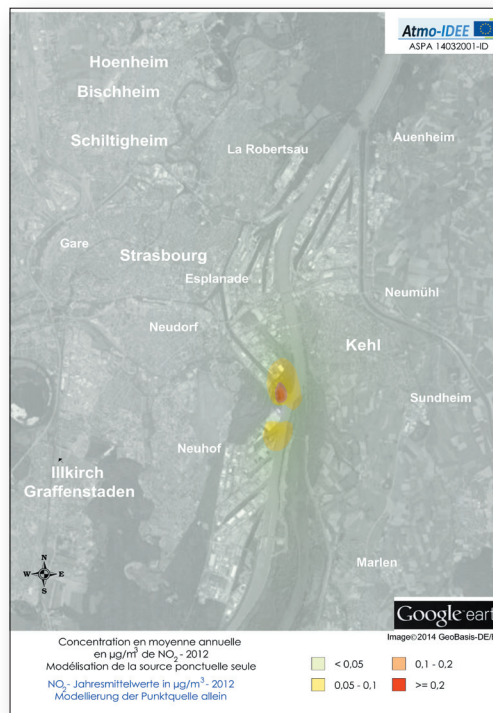
PRISE EN MAIN DE L'ÉTAPE 4 AVEC LES EXEMPLES

ANWENDUNG DES SCHRITTS 4 AUF DIE BEISPIELE

Le projet de Strasbourg a fait l'objet d'une modélisation avec le modèle ADMS dans le cadre du projet Atmo-IDEE. Ce calcul avait également été fait par le bureau d'études chargé de l'étude d'impact.

Afin de se placer dans les conditions de réalisation d'une étude d'impact en Allemagne, deux points récepteurs ont été choisis selon les directives de la TA Luft :

- le point A correspond aux concentrations maximales de NO₂ et PM10 au sein du panache,
- le point B est situé sur axe routier dans le panache où la situation initiale de la qualité de l'air est susceptible d'être la plus critique.



Das Projekt in Straßburg wurde mit dem ADMS Modell im Rahmen des Atmo-IDEE Projekts modelliert. Die Berechnung wurde auch vom Ingenieurbüro durchgeführt, das mit der Umweltverträglichkeitsstudie beauftragt war.

Um die Vorgaben einer Immissionsprognose nach deutschem Recht zu erfüllen, wurden zwei Monitorpunkte nach der TA Luft ausgewählt:

- Punkt A entspricht der maximalen NO₂- und PM10-Konzentration in der Abluftfahne,
- Punkt B befindet sich auf einer Verkehrsachse im Bereich der Abluftfahne, in dem die Ausgangssituation für die Luftqualität möglicherweise am Höchsten sein könnte.

Carte du panache de NO₂ du site de Strasbourg
NO₂-Abluftfahne des Vorhabens in Strassburg

Tableau de saisie et de diagnostic de la pollution supplémentaire de l'installation (obtenue par des calculs de dispersion)

Tabelle für die Eingabe und die Auswertung der von der Anlage verursachten Zusatzbelastung (ermittelt durch Ausbreitungsrechnung)

Points récepteurs Aufpunkte			Pollution supplémentaire Immissionsbeiträge						
Nom du point Name des Punkts	Lat. Breite	Long. Länge	NO ₂ µg/m³ Moyennes annuelles Jahresmittelwerte	PM10 µg/m³ Moyennes annuelles Jahresmittelwerte	PM10 µg/m³ Percentiles 90/4	PM2.5 µg/m³ Moyennes annuelles Jahresmittelwerte	Benz µg/m³ Moyennes annuelles Jahresmittelwerte	SO ₂ µg/m³ Moyennes annuelles Jahresmittelwerte	BaP ng/m³ Moyennes annuelles Jahresmittelwerte
B	48.5555	7.7957	0.05	0.02					
A	48.5551	7.7995	0.13	0.05					
Valeurs maximales Maximalwerte			0.13	0.05	0	0	0	0	0
Critère de négligeabilité de la TA Luft (µg/m³) Irrelevanz Kriterium der TA Luft (µg/m³)			1.2	1.2	N.D.	0.78	0.15	N.D.	N.D.
Diagnostic pollution supplémentaire selon la TA Luft Zusatzbelastung - Auswertung nach TA Luft			<	<	N.D.	=	=	N.D.	N.D.
> Critère TA Luft dépassé - Kriterium TA Luft überschritten < Critère TA Luft non dépassé - Kriterium TA Luft eingehalten N.D.: Non Disponible - Nicht verfügbar									

Dans le tableau de l'étape 4, les exemples de points récepteurs pour le site de Strasbourg sont ajoutés (1), leurs coordonnées géographiques saisies (2), puis la pollution supplémentaire renseignée (3). Enfin l'utilisateur clique sur le bouton diagnostic (4) pour avoir le résultat immédiat > ou < par rapport aux seuils de négligeabilité de la TA Luft.

Bei Schritt 4 werden die Aufpunkte hinzugefügt (1), ihre geographischen Koordinaten (2) und die Zusatzbelastungswerte eingegeben (3). Dann wählt der Anwender den Aktualisierungsknopf (4) um sofort das Ergebnis > oder < bezogen auf die Irrelevanzschwellen der TA Luft zu erhalten.

	Aufpunkte								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
(PM-10) IJZ [µg/m³]									
Pelletwerk 1+2	0,41	1,08	0,10	0,92	0,16	0,05	0,57	0,03	0,07
Biomasse HKW	0,04	0,16	0,01	0,12	0,02	0,00	0,04	0,00	0,01
Bestehendes HW	0,00	0,01	0,00	0,01	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Summe (PM-10) IJZ [µg/m³]	0,5	1,3	0,1	1,1	0,2	0,1	0,6	0,0	0,1
Irrelevanzwert [µg/m³]	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2
Bewertung	irrelevant	nicht irrelevant	irrelevant	irrelevant	irrelevant	irrelevant	irrelevant	irrelevant	irrelevant

Points récepteurs et pollution
aux particules par le site complet de Kehl
(tableau issu du rapport)

Monitorpunkte und Staubbelastrung verursacht
durch das gesamte Naturholzzentrum Kehl
(Tabelle aus dem Bericht).

ÉTAPE 5 DE L'OUTIL OU LES SOLUTIONS ATMO-IDEE

Evaluation partagée de la qualité de l'air finale dans l'Eurodistrict

En théorie, une étude d'impact ne pourrait être complète qu'en répondant à la question du dépassement ou non, au final, des normes de qualité de l'air. Dans la pratique ce travail assez complexe est difficilement mené dans les études d'impact car il nécessite un inventaire complet des émissions adossé à un modèle calé sur la zone considérée, comme les a réalisés Atmo-IDEE.

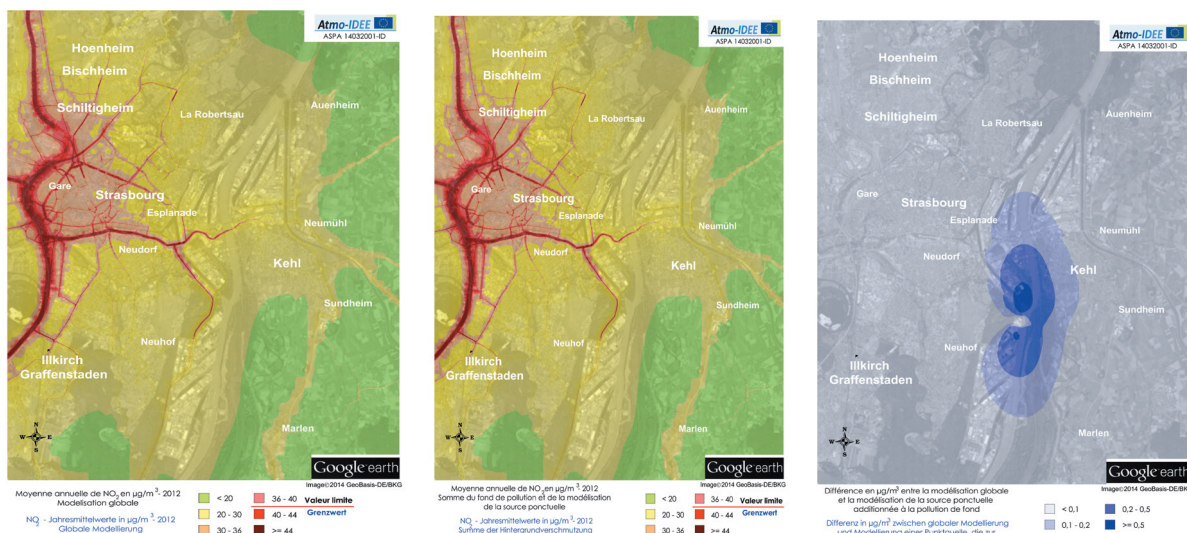
Des tests ont été menés avec les outils Atmo-IDEE pour évaluer si le panache d'immissions d'une nouvelle installation modélisée par un bureau d'études avec les seules émissions supplémentaires peut être superposé aux cartes de situation initiale en vue de calculer la qualité de l'air finale.

SCHRITT 5 DES TOOLS UND DIE ATMO-IDEE MÖGLICHKEITEN

Gemeinsame Bewertung der Gesamtbelastung im Eurodistrikt

Ein Immissionsgutachten ist nur vollständig, wenn sie eine Antwort auf die Frage gibt, ob die Luftqualitätsgrenzwerte überschritten werden. In der Praxis ist diese komplexe Arbeit im Rahmen eines Genehmigungsverfahrens nur schwer durchführbar, da sie eine vollständige Emissionserhebung und ein auf das Untersuchungsgebiet abgestimmtes Ausbreitungsmodell erfordert. Dies wurde für das Atmo-IDEE Untersuchungsgebiet durchgeführt.

Anhand einer vergleichenden Untersuchung mit dem in Atmo-IDEE verwendeten Modell wurde geprüft, ob die Immissionsfahne einer neuen Anlage zur Berechnung der Gesamtbelastung einfach über die Karte mit der Ausgangssituation gelegt werden kann.



A gauche, résultat d'une simulation complète de qualité de l'air final (en prenant le projet de Strasbourg comme exemple). Au milieu, superposition d'une carte de référence Atmo-IDEE et du panache industriel du projet (carte de la page précédente). A droite, différence entre les deux méthodes. Référence de l'étude méthodologique : Atmo-IDEE-14070804-ID.

Links: Ergebnis einer vollständigen Simulation der Gesamtbelastung der Luft (am Beispiel des Projekts in Straßburg). Mitte: Überlagerung der Atmo-IDEE-Referenzkarte mit der industriellen Abgasfahne (Karte auf der Seite 17). Rechts: Differenz zwischen den beiden Methoden.

Cette proposition de simplification méthodologique s'avère valable pour les particules, et pour les oxydes d'azote en dehors de sources trop importantes. C'est pourquoi l'utilisateur peut, avec l'outil Atmo-IDEE, télécharger les fichiers géoréférencés des cartes de qualité de l'air de la situation initiale et les superposer à ses propres calculs de dispersion pour obtenir la situation finale de la qualité de l'air. Il peut ensuite saisir les résultats dans le tableau de l'étape 5 de l'outil web pour boucler le diagnostic.

Die vereinfachte Methode hat sich für Feinstaub als praktikabel erwiesen sowie für Stickstoffoxide, soweit der Emissionsmassenstrom nicht zu hoch ist. Der Anwender kann aus der Atmo-IDEE Webseite die georeferenzierten Dateien mit den Luftqualitätskarten der Ausgangssituation herunterladen und über seine eigenen Ausbreitungsrechnungen legen, um die Gesamtbelastung zu erhalten. Er kann dann in Schritt 5 des Webtools die Ergebnisse in die Tabelle eingeben, um die Diagnose abzuschließen.

Extrait du paragraphe 4.2.1 de la TA Luft : Respect des normes de qualité de l'air

La protection de la santé humaine pour les normes de qualité de l'air du Tableau 1 de la TA Luft «Immissions pour la protection de la santé humaine» est garantie, si la situation finale de la qualité de l'air déterminée selon les directives de la TA Luft ne dépasse de normes en aucun point récepteur.

Nummer 4.2.1 der TA Luft: Immissionswerte:

Der Schutz vor Gefahren für die menschliche Gesundheit durch die in Tabelle 1 [der TA Luft: Immissionswerte für Stoff zum Schutz der menschlichen Gesundheit] bezeichneten luftverunreinigenden Stoff ist sichergestellt, wenn die nach Nummer 4.7 ermittelte Gesamtbelastung die nachstehenden Immissionswerte an keinen Beurteilungspunkt überschreitet.

PRISE EN MAIN DE L'ÉTAPE 5 AVEC LES EXEMPLES

Cette étape de l'outil web Atmo-IDEE propose à l'utilisateur trois solutions pour établir la situation finale de la qualité de l'air autour de l'installation :

Solution directe : en cliquant sur le bouton diagnostique (○), l'utilisateur peut directement lire la situation finale pour chaque point récepteur calculée par l'outil. L'outil fait la somme :

- des données de pollution de référence calculées pour 2012 par Atmo-IDEE en recherchant les valeurs d'après les coordonnées géographiques des points,
- et des valeurs de pollution supplémentaire issues des calculs de dispersion et saisies à l'étape 4.

Cette solution présente certes des limites, d'une part pour le dioxyde d'azote et d'autre part en raison du nombre limité de points pris en compte. Elle est néanmoins plus pertinente qu'une solution consistant à additionner les chiffres de pollution supplémentaire ponctuelle à un chiffre unique de pollution initiale (solution de la TA Luft), puisqu'une variabilité spatiale fine de la situation initiale est utilisée.

ANWENDUNG DES SCHRITTS 5 AUF DIE BEISPIELE

Die Gesamtbelastung kann in diesem Schritt auf drei verschiedenen Wegen ermittelt werden:

Direkte Lösung: Durch Drücken des Auswerteknopfs (○), kann der Anwender direkt die durch das Webtool berechnete Gesamtbelastung für jeden Aufpunkt ablesen. Das Webtool berechnet die Summe aus:

- den Referenzdaten, die für das Jahr 2012 im Rahmen von Atmo-IDEE berechnet wurden. Die Werte werden gemäß den geographischen Koordinaten der eingegebenen Punkte angegeben.
- und den Werten für die zusätzliche Belastung aus der Ausbreitungsrechnung, die bei Schritt 4 eingegeben wurden.

Diese Lösung weist gewisse Grenzen auf, einerseits für Stickstoffdioxid und andererseits aufgrund der geringen Anzahl der berücksichtigten Punkte. Dennoch ist sie aussagekräftiger als die Lösung, bei der die Ergebnisse der punktuellen Zusatzbelastung zu einem Wert der Vorbelastung addiert wird (Lösung der TA Luft), da eine räumliche Verteilung der Vorbelastung verwendet wird.

Tableau de saisie et de diagnostic de la situation finale de la qualité de l'air (à après étape 4 ou à après un calcul externe)

Tabelle für die Eingabe und Auswertung der Gesamtbelastung (Übernahme aus Schritt 4 oder aus externer Bestimmung)

Situation finale Gesamtbelastung			NO ₂ µg/m ³ Moyennes annuelles Jahresmittelwerte			PM10 µg/m ³ Moyennes annuelles Jahresmittelwerte			PM10 µg/m ³ Percentiles 90/4 90/4 Perzentile			PM2.5 µg/m ³ Moyennes annuelles Jahresmittelwerte			Benz µg/m ³ Moyennes annuelles Jahresmittelwerte			SO ₂ µg/m ³ Moyennes annuelles Jahresmittelwerte			BaP ng/m ³ Moyennes annuelles Jahresmittelwerte		
Nom du point Name des Punkts	Lat. Breite	Long. Länge	Ini. Vor.	Suppl. Zusatz.	Fin. Ges.	Ini. Vor.	Suppl. Zusatz.	Fin. Ges.	Ini. Vor.	Suppl. Zusatz.	Fin. Ges.	Ini. Vor.	Suppl. Zusatz.	Fin. Ges.	Ini. Vor.	Suppl. Zusatz.	Fin. Ges.	Ini. Vor.	Suppl. Zusatz.	Fin. Ges.	Ini. Vor.	Suppl. Zusatz.	Fin. Ges.
B	48.5555	7.7957	43.2	0.05	43.3	25.7	0.02	25.7	40			19.9			0.8			0.8			0.22		
A	48.5551	7.7995	24.9	0.13	25.0	18.6	0.05	18.7	33.4			15.1			0.6			0.6			0.17		
Valeurs maximales Maximalwerte			43.2	0.13	43.3	25.7	0.05	25.7	40	0	0	19.9	0	0	0.8	0	0	0.8	0	0	0.22	0	0
Valeur limite (µg/m ³) Bezugswert (µg/m ³)					40			40			50			25			5			N.D.			N.D.
Diagnostic de dépassement de la valeur limite Bewertung der Bezugswertüberschreitung					>			<			N.D.			==			==			N.D.			N.D.

> Valeur limite dépassée - Bezugswert überschritten | < Valeur limite non dépassée - Bezugswert eingehalten | N.D. : Non Disponible - Nicht verfügbar

Actualiser diagnostic situation finale / Bewertung der Gesamtbelastung aktualisieren

Dans le tableau de la cinquième étape de l'outil web, l'utilisateur peut obtenir un diagnostic simplifié de la qualité de l'air finale directement à partir des données saisies au cours de l'étape 4, ou saisir le cas échéant le résultat d'une modélisation complète.

Bei Schritt 5 des Webtools kann der Anwender der Tabelle direkt die Gesamtbelastung entnehmen, basierend auf den bei Schritt 4 eingegebenen Daten oder er kann das Ergebnis einer vollständigen Modellierung eingeben.

Solution intermédiaire : l'utilisateur peut télécharger (bouton sous les cartes) les données de référence Atmo-IDEE pour 2012 et les ajouter aux panaches du site pour obtenir la situation finale de la qualité de l'air. Ce système simplifié présente une limite moindre, qui concerne le dioxyde d'azote. Il s'agit d'une démarche exemplaire, qui avait été mise en oeuvre pour l'étude du site de Strasbourg par le bureau d'études avec l'appui de l'ASPA (des fichiers de données annuelles avaient alors été échangés).

Solution complète : Seule une modélisation complète permet de déterminer de façon rigoureuse la situation finale de la qualité de l'air. Les données obtenues aux points récepteurs peuvent éventuellement être renseignés sur l'outil web Atmo-IDEE (○) pour compléter le diagnostic transrhénan.

Mittlere Lösung: Der Anwender kann die georeferenzierten Daten aus Atmo-IDEE für das Jahr 2012 herunterladen (Knopf unter den Karten) und sie zur berechneten Abluftfahne hinzufügen, um die Gesamtbelastung zu erhalten. Dieses vereinfachte System hat einen geringeren Fehler als die direkte Lösung. Es handelt sich um eine exemplarische Vorgehensweise, die für die Studie des Standorts Straßburg von einem Ingenieurbüro mit Unterstützung der ASPA ausgearbeitet wurde (Dateien mit Jahresdaten wurden dazu ausgetauscht).

Vollständige Lösung: Nur eine vollständige Modellierung ist eine möglichst genaue Bestimmung der Gesamtbelastung der Luftqualität. Die berechneten Daten an den Aufpunkten können eventuell mit dem Atmo-IDEE Webtool (○) vervollständigt werden, um die rheinüberschreitende Bewertung zu ergänzen.

Synthèse des résultats

L'outil web comporte une étape récapitulant de façon visuelle l'ensemble des diagnostics précédents. Il permet de se forger une vision synthétique de la démarche réalisée et des conclusions à en tirer pouvant être partagées avec l'ensemble des parties prenantes :

■ Etape 1 : le projet est ou n'est pas à considérer comme ayant un « caractère transfrontalier » pour son impact potentiel sur la qualité de l'air ou le besoin d'information mutuelle.

■ Etape 2 : la « situation initiale » rend compte de façon objective des enjeux actuels de l'état de la qualité de l'air respiré sur la zone avant implantation du site, situation qui est jugée comme déjà critique ou non selon la TA Luft.

■ Etape 3 : les « émissions supplémentaires » rejetées par la nouvelle installation industrielle ont été jugées d'une part comme notables ou non selon la TA Luft et le PPA de Strasbourg, et d'autre part relativement importantes ou non par rapport à l'existant. Cela entraîne le besoin ou non d'investigations complémentaires sur la pollution de l'air respiré.

■ Etape 4 : la seule « pollution supplémentaire » engendrée par l'installation et déterminée par le bureau d'études est jugée négligeable ou non selon la TA Luft.

■ Etape 5 : « la situation finale », c'est-à-dire la qualité de l'air respirée sur la zone en intégrant la pollution rajoutée, connaît-elle des dépassements supplémentaires de normes de qualité de l'air et dans quelles proportions ?

L'ensemble de ces diagnostics comparables et compréhensibles de part et d'autre du Rhin et entre les parties prenantes est maintenant disponible pour instruire l'acceptabilité administrative du projet et en débattre publiquement.

Zusammenfassung

Bei Schritt 6 des Webtools werden alle Ergebnisse zusammenfassend dargestellt. Die Darstellung bietet einen Überblick über die Einzelschritte und die entsprechenden Ergebnisse, die von allen Beteiligten verwendet werden können:

■ Schritt 1: Das Vorhaben ist wegen seiner möglichen Auswirkungen auf die Luftqualität oder aufgrund des gegenseitigen Informationsbedarfs als ein Vorhaben mit „grenzüberschreitendem Charakter“ einzustufen.

■ Schritt 2: Die „Ausgangssituation“ spiegelt die aktuelle Luftqualität im Gebiet vor Ansiedlung der Industrieanlage objektiv wider. Sie wird gemäß TA Luft als kritisch oder als unkritisch eingestuft.

■ Schritt 3: Die durch die neue Industrieanlage verursachten „zusätzlichen Emissionen“ werden nach folgenden Kriterien eingestuft: einerseits gemäß TA Luft und dem LRP Straßburg vernachlässigbar bzw. relevant oder nicht und andererseits gegenüber dem bestehenden Zustand erheblich oder unerheblich. Je nach Einstufung ergibt sich ein Bedarf ergänzender Untersuchungen.

■ Schritt 4: Die durch die Industrieanlage verursachte immissionsseitige „Zusatzbelastung“ wird gemäß TA Luft als vernachlässigbar oder nicht vernachlässigbar eingestuft.

■ Schritt 5: Feststellung der Gesamtbelastung und Überprüfung, ob es zusätzliche Überschreitungen der Luftqualitätsgrenzwerte gibt und falls ja, in welchem Ausmaß.

Alle diese Informationen stehen nunmehr für alle Beteiligten auf beiden Rheinseiten vergleichbar und verständlich für die Prüfung der Genehmigungsfähigkeit eines Vorhabens zur Verfügung.



PRISE EN MAIN DE L'ÉTAPE 6 AVEC LES EXEMPLES

Au fur et à mesure de la réalisation des étapes de l'outil web Atmo-IDEE, le diagramme récapitulatif de l'étape 6 se met à jour.

La réalisation de l'étape 1 pour le site de Strasbourg (page 9) a montré que le projet est, par son emplacement et son rayon d'affichage, à « caractère transfrontalier » pour son impact potentiel sur la qualité de l'air ou le besoin d'information mutuelle.

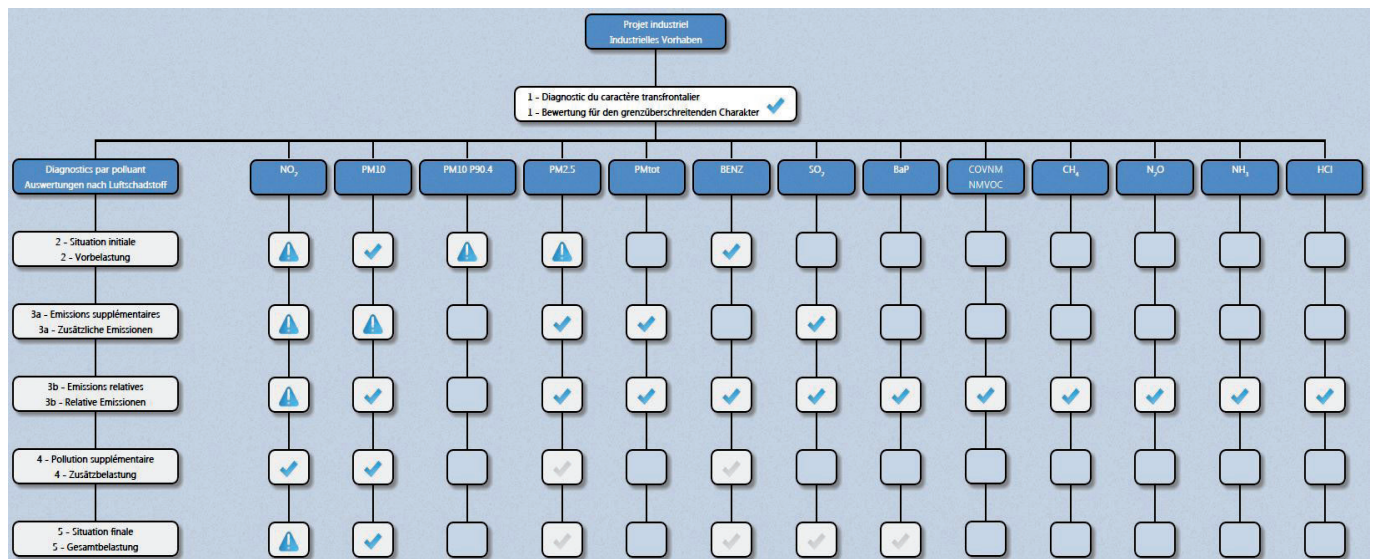
Lors de l'étape 2 (page 12), la « situation initiale » de la qualité de l'air respiré sur la zone avant implantation du site de Strasbourg a été jugée comme déjà critique selon les critères de TA Luft et en utilisant les données Atmo-IDEE pour les oxydes d'azote et les PM2.5 en moyenne annuelle, et pour les PM10 en percentiles journaliers 90.4.

ANWENDUNG DES SCHRITTS 6 AUF DIE BEISPIELE

Im Laufe der Durchführung der einzelnen Schritte des Atmo-IDEE-Webtools wird das zusammenfassende Diagramm des 6. Schrittes aktualisiert.

Die Durchführung des 1. Schrittes für den Standort in Straßburg (Seite 9) zeigt, dass das Projekt wegen seines Standorts und dem Anzeigeradius einen „grenzüberschreitenden Charakter“ aufweist, aufgrund seiner möglichen Auswirkungen auf die Luftqualität oder des gegenseitigen Informationsbedarfs.

Beim 2. Schritt (Seite 12), wurde die Ausgangssituation der Luftqualität im Gebiet vor dem Bau der Anlage in Straßburg in Anbetracht der TA Luft Kriterien und der Atmo-IDEE Jahresmittelwerte für Stickstoffdioxid und PM2.5 und der Perzentile für Feinstaub PM10 bereits als kritisch betrachtet.



Exemple de bilan des résultats (sixième étape de l'outil web)

Die Abbildung zeigt ein Beispiel für den sechsten Schritt des Tools

La réalisation de l'étape 3 pour le site de Kehl (page 15) montre que les « émissions supplémentaires » rejetées par la nouvelle installation industrielle sont non négligeables selon la TA Luft pour les oxydes d'azote et les PM10 (seuls polluants pour lesquels une information est présente dans l'étude d'impact) et d'autre part relativement importantes par rapport à l'existant pour les oxydes d'azote. Cela entraîne le besoin d'investigations complémentaires.

Lors de l'étape 4 (page 17), la « pollution supplémentaire » engendrée par l'installation de Strasbourg est considérée comme négligeable selon les critères de la TA Luft.

Enfin, l'étape 5 (page 19), montre qu'il y a des dépassements de normes de qualité de l'air dans « la situation finale », et ce au moins pour les oxydes d'azote (seules les moyennes annuelles pour le dioxyde d'azote et les PM10 ont été évaluées pour cet exercice).

Il revient ensuite aux parties prenantes de part et d'autre du Rhin de partager les conclusions concernant chaque étape de l'outil, et d'en tirer éventuellement une conclusion globale.

Die Durchführung des 3. Schrittes für den Standort in Kehl (Seite 15) zeigt, dass die, durch die neue Industrieanlage verursachten „zusätzlichen Emissionen“ gemäß der TA Luft für Stickstoffoxide und PM10 nicht unerheblich sind (die einzigen Schadstoffe für die Informationen in der Immissionsprognose vorhanden sind), und relativ hoch im Hinblick auf die Stickstoffoxide sind. Dadurch ergibt sie ein Bedarf für ergänzende Untersuchungen.

Beim 4. Schritt (Seite 17) wird die « Zusatzbelastung », die durch die Industrieanlage in Straßburg verursacht wird, gemäß der TA Luft als vernachlässigbar eingestuft.

Schließlich zeigt der 5. Schritt (Seite 19), dass bei der Gesamtbelastung Luftqualitätsgrenzwerte zumindest für Stickstoffdioxid überschritten werden (nur Jahresmittelwerte für Stickstoffdioxid und PM10 wurden für dieses Beispiel berechnet).

Daraufhin müssen die Beteiligten auf beiden Seiten des Rheins die Ergebnisse für jeden Schritt des Webtools gemeinsam austauschen und eventuell eine zusammenfassende Schlussfolgerung ziehen.

Les propositions Atmo-IDEE en termes de gouvernance: prévenir ensemble la pollution industrielle atmosphérique

Les six premières étapes de l'outil Web Atmo-IDEE forment un cadre qui systématise (et donc simplifie) et harmonise (et donc clarifie) la fourniture de données atmosphériques relatives à une nouvelle installation industrielle susceptible d'affecter l'air ambiant au-delà des normes admissibles sur l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

Ces données servent à instruire les demandes d'exploitation d'installation industrielle mais constituent aussi des bases de discussion comparables et compréhensibles pour les phases de consultations publiques prévues par la réglementation aussi bien allemande que française.

L'étape 7 de l'outil web rappelle le contenu et le calendrier des procédures d'instruction des demandes d'exploitation en identifiant ces deux niveaux d'utilisation des résultats de l'outil web Atmo-IDEE : d'une part pour l'instruction de la demande et d'autre part pour la consultation du public et d'autres acteurs prévus comme les collectivités appelées à émettre un avis.

Lors de ces réunions ou consultations, tous les participants, sans forcément être convergents sur l'acceptabilité du projet industriel, auraient en tous cas le même niveau d'information pour en débattre collectivement, formant ainsi une réelle gouvernance pour la prévention de la pollution atmosphérique transrhénane.

Un pas de plus serait en cas de nouvelle installation industrielle, l'élaboration d'un avis transrhénan commun porté par l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. Cet avis serait fondé sur une concertation préalable au sein du SPPPI Strasbourg-Kehl réunissant toutes les parties prenantes en s'appuyant sur le diagnostic partagé de l'outil Atmo-IDEE.

Ablauf der Genehmigungsverfahren und Einbeziehung der Atmo-IDEE Ergebnisse: Gemeinsame Luftreinhaltung

Die ersten sechs Schritte des Atmo-IDEE-Webtools stellen eine Hilfe zur Systematisierung und damit zur Vereinfachung sowie zur Vereinheitlichung und damit zur Transparenz der Bewertung einer neuen Industrieanlage hinsichtlich der Luftqualität dar.

Die Daten werden für die Bearbeitung der Genehmigungsanträge für Industriebetriebe benötigt. Sie dienen jedoch auch als vergleichbare und verständliche Diskussionsgrundlage in den sowohl nach deutschem als auch nach französischem Recht vorgesehenen Öffentlichkeitsbeteiligung.

Bei Schritt 7 werden Inhalt und Zeitplan der Genehmigungsverfahren aufgezeigt mit Verweis auf die beiden Nutzungsebenen der Atmo-IDEE Ergebnisse: zum einen für die Antragsbearbeitung, zum anderen für die Öffentlichkeitsbeteiligung.

Mit diesen objektiven Ergebnissen des Webtools können alle Beteiligten auf den gleichen Informationsstand gebracht werden, ungeachtet ihrer Einstellung dem Projekt gegenüber. Dies bildet eine gemeinsame Diskussionsbasis für das weitere Vorgehen und ist ein Beitrag zur rheinüberschreitenden Luftreinhaltung.

Ein zusätzlicher Schritt im Falle einer neuen Industrieanlage wäre die Ausarbeitung einer gemeinsamen rheinüberschreitenden Stellungnahme, getragen durch den Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. Diese Stellungnahme würde auf einer vorhergehenden Abstimmung im SPPPI Strasbourg-Kehl basieren und alle beteiligten Partner vereinen, unter Berücksichtigung der erhaltenen Bewertung des Atmo-IDEE Webtools.



Tribune et participants à la conférence de lancement d'Atmo-IDEE le 14 mars 2012 au Centre Européen de la Consommation à Kehl, et mini conférence au centre de la Passerelle Mimram le 7 mai 2014

Podium und Teilnehmer der Auftaktveranstaltung von Atmo-IDEE am 14. März 2012 im Zentrum für Europäischen Verbraucherschutz in Kehl und Mini-Konferenz auf der Mitte der Mimram Passerelle am 7. Mai 2014



Procédure d'autorisation en France Genehmigungsverfahren in Frankreich



Sources / Quelle: installationsclassées.developpement-durable.gouv.fr,
DREAL Alsace



Genehmigungsverfahren in Deutschland Procédure d'autorisation en Allemagne



Source / Quelle: Regierungspräsidium Freiburg

Procédures d'autorisation en France (à gauche) et en Allemagne (à droite),
avec prise en compte du guide de procédures transfrontalières et des apports techniques et organisationnels d'Atmo-IDEE

Ablauf der Genehmigungsverfahren in Frankreich (links) und in Deutschland (rechts)
mit Einbeziehung des Leitfadens zur grenzüberschreitenden Beteiligungen und den Vorschlägen von Atmo-IDEE

Porteur de projet / Projektträger



Partenaires co-financeurs / Kofinanzierende Partner



Partenaires non-cofinanceurs / Nicht kofinanzierende Partner



Autres participants non-cofinanceurs dans le cadre du groupe des experts
qualité de l'air de la Conférence du Rhin Supérieur
Weitere nicht kofinanzierende Teilnehmer im Rahmen des Expertenausschusses
Luftreinhaltung der Oberrheinkonferenz



www.atmo-idee.eu

